BASSE JOHANNES EVANGELIUM

1. KAPITTAL.

1 ALGOST læi Sadne, ja Sadne læi
Ibmel lutte, ja Sadne læi Ibmel.
2 Dat læi algost Ibmel lutte.
3 Buokrakkan læ dam bokte dakkujuv-
vum, ja alma damtaga i læk vela mikkege
dakkujuvvum dast, mi læ dakkujuvvum.
4 Dam siste læi ællem, ja ællem læi
olbmui čuovgas.
5 Ja čuovgas baitta sævdnjadasa siste, ja
sævdnjadas i dam arvvedam.
6 De læi muttom olmuš, gutte læi vuol-
gatuvvum Ibmelest; su namma læi
Johannes.
7 Son bođi duođaštussan, vai son duo-
đaštifči čuovggas birra, vai buokak oskuše
su bokte.
8 I son læm čuovgas, mutto son bođi,
vai son duođaštifči čuovggas birra.
9 Dat læi dat duotta čuovgas, mi čuvgge
juokke olbmu, gutte mailbmai boatta.
10 Son læi mailmest, ja mailbme læ
dakkujuvvum su bokte, ja mailbme i
dovddam su.
11 Son bođi su ječas olbmui lusa, ja su
ječas olbmuk æi vuostaivalddam su.

12 Mutto nuft ædnagidi, guđek su vuo-
staivaldde, sigjidi læ son addam famo
šaddat Ibmel mannan, sigjidi, guđek oskuk
su nama ala,
13 guđek æi læk riegadam varast, æige
oaʒe datost, æige olbma datost, mutto
Ibmelest.
14 Ja Sadne šaddai oaʒʒen ja asai min
gaskast, ja mi oinimek su hærvasvuođa,
nuftgo Ače aidnoriegadam Barne hærvas-
vuođa, dievva armost ja duottavuođast.
15 Johannes duođašti su birra ja čuorvoi,
cælkededin : Dat læi dat, gæn birra mon
celkkim : Dat, gutte boatta mu maŋŋel,
læ læmaš mu ouddal ; dastgo son læi
ouddal go mon.
16 Ja su dievasvuođast læp mi buokak
oʒʒom, ja vela armo armo bagjeli.
17 Dastgo laka læ addujuvvum Moses
bokte ; arbmo ja duottavuotta læ šaddam
Jesus Kristus bokte.
18 I oktage læk goassege Ibmel oaidnam ;
dat aidnoriegadam Bardne, gutte læ Ače
askest, son læ čilggim su.
19 Ja dat læ Johannes duođaštus, go
Judalaʒak vuolgategje papaid ja Levitala-
ʒaid Jerusalemest, vai si jæraše sust : Gi
don læk ?
20 Ja son dovdasti ige biettalam ja
dovdasti : Im mon læk Kristus.
21 Ja si jerre sust : Mi dalle ? Lækgo
don Elias ? Ja son celki : Im mon læk.
Lækgo don dat profet ? Ja son vastedi :
Im.
22 De celkke si sudnji : Gi don læk ? —

vai mi mattep addet sigjidi vastadusa,
gæk læk min vuolgatam. Maid cælkak
don ješječad birra.
23 Son celki : Mon læm su jiedna, gutte
mæcest čuorvvo : Dakket Hærra gæino
njuolggaden ! — nuftgo profet Esaias læ
cælkkam.
24 Ja si, guđek legje vuolgatuvvuın, legje
Farisealaǯak.
25 Ja si jerre sust ja celkke sudnji :
Manne gastašak don dalle, go don ik læk
Kristus, ikge Elias, ikge dat profet ?
26 Johannes vastedi sigjidi ja celki :
Mon gastašam galle čacin ; mutto gasko
din gaskast čuoǯǯo son, gæn di epet dovda.
27 Son læ dat, gutte boatta mu maŋŋel,
gutte læ læmaš mu ouddal, gæn gamavuod-
dagid mon im læk dokkalaš nuollat.
28 Dat šaddai Betabarast dom bælde
Jordan, gost Johannes læi gastašæmen.
29 Ñubbe bæive oini Johannes Jesusa
boattemen lusas ja cælkka : Gæča, dat
Ibmel labbes, gutte guodda mailme suddo !
30 Son læ dat, gæn birra mon celkkim :
Mu maŋŋel boatta olmai, gutte læ læmaš
mu ouddal ; dastgo son læi ouddal go mon.
31 Ja im mon dovddam su ; mutto vai
son almostuvvuši Israeli, damditi læm mon
boattam ja gastašam čacin.
32 Ja Johannes duođašti ja celki : Mon
oidnim Vuoiŋa luoittadæmen almest vuolas
nuftgo duvva, ja son oroi su bagjel.
33 Ja im mon dovddam su ; mutto dat,
gutte muo vuolgati čacin gastašet, son celki
munji : Gæn ala don oainak Vuoiŋa

vuolas luoittadæmen ja orromen su bagjel,
son læ dat, gutte gastaš Bassevuoiŋain.
34 Ja mon læm oaidnam dam ja duođaštam, atte dat læ Ibmel Bardne.
35 Nubbe bæive čuoʒoi fastain Johannes
ja guovtes su mattajegjin.
36 Ja go son gæčai Jesus ala, gutte læi
vagjolæmen, de celki son: Gæča, dat
Ibmel labbes!
37 Ja dak guokte mattajægje gulaiga su
sanid, ja soai čuovvoleiga Jesus.
38 Mutto Jesus jorgeti ja oini sodno
čuovvomen ja celki sodnoidi:
39 Maid doai occabætte? Mutto soai
celkiga sudnji: Rabbi, — mi, go dat
jorggaluvvu, maksa: oapatægje, — gost
don orok?
40 Son celki sodnoidi: Boatte ja oaidne!
Soai bođiga ja oiniga, gost son oroi, ja
bissaneiga dam bæive su lusa; dat læi
logad dimo muddost.
41 Nubbe dam guoktasest, guđek gulaiga
dom sane Johannesast ja čuovoiga su, læi
Andreas, Simon Pietara viellja.
42 Dat gavnai vuost su vieljas Simona ja
celki sudnji: Mi læp gavdnam Messias,
— mi læ čilggijuvvum: Kristus.
43 Ja son doalvoi su Jesus lusa. Mutto
go Jesus gæčai su ala, de celki son: Don
læk Simon, Jonas bardne; du namma
galgga læt Kefas, — dat læ čilggijuvvum:
Pietar. —
44 Nubbe bæive aigoi Jesus vuolgget
Galileai, ja son gavnai Filip ja celki sudnji:
Čuovo muo!

45 Mutto Filip læi boattam Betsaidast,
Andreas ja Pietar gavpugest.
46 Filip gavnai Natanael ja celki sudnji:
Mi læp gavdnam su, gæn birra Moses læ
čallam laga siste, nuftgo maidai profetak:
Jesusa, Josef barne, Nasarealaʒa.
47 Ja Natanael celki sudnji: Mattago
mikkege burid boattet Nasaretast? Filip
celki sudnji: Boađe ja gæča!
48 Jesus oini Natanael boattemen lusas
ja celki su harrai: Gæča, dat læ duođalaš
Israelitalaš, gæn duokken i læk betolaš-
vuotta.
49 Natanael celki sudnji: Mast don
dovdak muo? Jesus vastedi ja celki
sudnji: Ouđdalgo Filip ravkai du, go don
legjik fikunmuora vuolde, de oidnim mon
du.
50 Natanael vastedi ja celki sudnji:
Rabbi! Don læk Ibmel Bardne; don
læk Israel gonagas.
51 Jesus vastedi ja celki sudnji: Oskokgo
don, dainago mon celkkim dudnji, atte
mon oidnim du fikunmuora vuolde? Don
oaʒok oaidnet stuoreb diŋgaid go dam.
52 Ja son celki sudnji: Duođai, duođai
cælkam mon digjidi: Dam rajest galgga-
betet di oaidnet alme rabasen ja Ibmel
eŋggelid goargŋomen bajas ja niegjamen
vuolas olbmu barne bagjel.

2. KAPITTAL.

1 JA goalmad bæive dollujuvvujegje nai-
tushæjak Kanast Galileast, ja Jesus
ædne læi dast.

2 Mutto maidai Jesus ja su mattajægjek
legje bovddijuvvum hæjaidi.
3 Ja go sist vaillogođi vidne, de celki
Jesus ædne sudnji : Sist i læk vidne.
4 Jesus celki sudnji : Nisson ! Mi must
læ duina dakkamuššan ? Mu dibmo i læk
vela boattam.
5 Su ædne celki balvvalegjidi : Maid son
cælkka digjidi, dam dakket !
6 Mutto dast legje gutta gæđgečaccelitte,
bigjujuvvum Judalaʒai buttastusviero miel-
de, mak gesse guokte daihe golbma mitto
guttege.
7 Jesus celki sigjidi : Devddet čaccelittid
čacin ! Ja si devdde daid gidda ravdai
dassai.
8 Ja son celki sigjidi : Goivvot dal ja
guddet hæjai oudastčuʒʒui ! Ja si gudde
dam su lusa.
9 Mutto go hæjai oudastčuoʒʒo maisti
čace, mi læi vidnen šaddam, — ige son
diettam, gost dat bođi, mutto balvvalægjek,
gæk legje čace goivvom, ditte dam, — de
ravkai hæjai oudastčuoʒʒo irge ja celki
sudnji :
10 Juokke olmuš bigja vuost dam buore
vine ouddan, ja go si læk jukkam, de
æska dam hæjob ; don læk vurkkim dam
buore vine gidda dassači.
11 Dam algo dagai Jesus su mærkaines
Kanast Galileast ja almostatti su hærvas-
vuođas ; ja su mattajægjek osku su ala.
12 Dastmaŋŋel manai son vuolas Kaper-
naumi, son ja su ædne ja su vieljak ja su

mattajægjek, ja æi si orrom dast ædnag
beivid.
13 Ja Judalaǯai bæssačak legje lakka, ja
Jesus manai bajas Jerusalemi.
14 Ja son gavnai tempel siste sin, guđek
legje vuovddemen vuovsaid ja savcaid ja
duvvaid, ja rutta-lonotallid čokkamen.
15 Ja son dagai oarain spiča ja vuojeti
sin buokaid tempelest olgus oktan savcai-
guim ja vuovsaiguim ja biđgi lonotalli
ruđaid ja njeidi bevdid ædnami.
16 Ja son celki sigjidi, guđek legje
duvvaid vuovddemen : Valddet daid omid
dast erit ! Allet daga mu ače vieso gavppe-
viesson !
17 Mutto su mattajægjek muittajegje,
atte čallujuvvum læ : Aŋggervuotta du
vieso diti læ muo loapatam.
18 De vastedegje Judalaǯak ja celkke
sudnji : Maid mærkaid čajetak don migjidi,
go don nuft dagak ?
19 Jesus vastedi ja celki sigjidi : Gaikkot
dam tempel vuolas, ja golma bæive gæččai
mon dam fastain bajasrakadam !
20 Damditi celkke Judalaǯak : Dam
tempel ala læ barggujuvvum gutta viđad
lokkai jage, ja don aigok bajasrakadet dam.
golma bæive gæččai ?
21 Mutto son sarnoi su rubmašes tempel
birra.
22 Damditi go son læi jabmi lutte
bajasčuoǯǯelam, muittajegje su mattajæg-
jek, atte son læi cælkkam dam sigjidi, ja
si osku čallagi ja dam sadnai, maid Jesus
læi cælkkam.

23 Mutto go son læi Jerusalemest bæs-
sačin bassen, de osku ædnagak su nama
ala, go si oidne su mærkaid, maid son
dagai.
24 Mutto Jesus ješ i oskeldam ječas
sigjidi, dainago son dovdai buokaid,
25 ja dainago son i darbašam, atte guttege
duođaštifči olbmu birra ; dastgo son diđi
ješ, mi læi olbmu siste.

3. KAPITTAL.

1 MUTTO de læi muttom olmuš Fari-
sealaǯain, gæn namma læi Niko-
demus, muttom oaivvamuš Judalaǯai gas-
kast.
2 Son bođi ikko Jesus lusa ja celki
sudnji ! Oapatægje : Mi diettep, atte don
læk oapatægje, boattam Ibmel lutte ; dastgo
i oktage mate dakkat daid mærkaid, maid
don dagak, muđoigo Ibmel læ suina.
3 Jesus vastedi ja celki sudnji : Duođai,
duođai cælkam mon dudnji : Ærrebgo
guttege ođđasist riegad, i son mate oaidnet
Ibmel rika.
4 Nikodemus cælkka sudnji : Moft matta
olmuš riegadattujuvvut, go son læ boares ?
Mattago son nubbe gærde bæssat su ædnes
hæga sisa ja riegadattujuvvut ?
5 Jesus vastedi : Duođai, duođai cælkam
mon dudnji : Ærrebgo guttege riegad
čacest ja Vuoiŋast, i son mate boattet
Ibmel rika sisa.
6 Mi oaǯest læ riegadam, oaǯǯe læ, ja
mi Vuoiŋast læ riegadam, vuoigŋa læ.

7 Ale imaštala, go mon celkkim dudnji :
Di berrebetet ođđasist riegadet !
8 Biegga bosso, gosa dat datto, ja don
gulak dam šuvvam, mutto ik don dieđe,
gost dat boatta, ja gosa dat manna : nuft
læ maidai juokkehaš, gutte læ Vuoiŋast
riegadam.
9 Nikodemus vastedi ja celki sudnji :
Moft matta dat šaddat ?
10 Jesus vastedi ja celki sudnji : Lækgo
don Israel oapatægje ja ik dieđe dam ?
11 Duođai, duođai cælkam mon dudnji :
Mi sardnop dam, maid mi diettep, ja
duođaštep dam, maid mi læp oaidnam, ja
epet di vuostaivalde min duođaštusa.
12 Jos mon cælkam digjidi ædnamlaš
sagaid ja di epet osko, moft di oskušeidek,
jos mon cælkašim digjidi almalaš sagaid.
13 Ja i oktage læk mannam bajas albmai,
ærrebgo son, gutte luoittadi almest vuolas,
olbmu bardne, gutte læ almest.
14 Ja nuftgo Moses bajas bajedi gærbmaša
mæcest, nuft berre olbmu bardne bajas
bajeduvvut,
15 amas oktage, gutte su ala osko, lapput,
mutto vai agalaš ællem son oaǯǯo.
16 Dastgo nuft læ Ibmel rakistam mailme.
atte son læ addam su barnes, dam aidnorie-
gadam, amas oktage, gutte su ala osko.
lapput, mutto vai agalaš ællem son oaǯǯo.
17 Dastgo Ibmel i læk vuolgatam su
barnes mailbmai, vai son dubmiši mailme,
mutto vai mailbme su bokte bestujuvvuši.
18 Gutte osko su ala, i dubmijuvvu ;
mutto gutte i osko, læ juo dubmijuvvum,

dainago son i læk oskom Ibmel aidnoriegadam barne nama ala.
19 Mutto dat læ duobmo, atte čuovgas
læ boattam mailbmai, ja olbmuk rakistegje sævdnjadasa æmbo go čuovggasa ; dastgo sin dagok legje bahak.
20 Dastgo juokkehaš, gutte dakka baha, vašot čuovggasa ige boađe čuovggas ouddi, amasek su dagok devddujuvvut su ala ;
21 mutto gutte dakka duottavuođa, boatta čuovggas ouddi, vai su dagok šaddek almostuvvut ; dastgo dak læk dakkujuvvum Ibmel siste.
22 Dastmaŋŋel bođi Jesus ja su mattajægjek Judea ædnami, ja son oroi dobbe singuim ja gastaši.
23 Mutto Johannes maidai gastaši Ænonest, Salim lakka, dastgo dast læi ollo čacce ; ja si botte dokko ja gastašuvvujegje.
24 Dastgo Johannes i læm vela suppijuvvum giddagassi.
25 De čuoʒʒeli dalle naggo Johannes mattajegji ja muttom Judalaʒai gaski buttastusa alde.
26 Ja si botte Johannes lusa ja celkke sudnji : Oapatægje ! Dat, gutte læi du lutte dom bælde Jordan,- gæsa don addik duođaštusa, gæča, son gastaš, ja buokak bottek su lusa.
27 Johannes vastedi ja celki : Olmuš i mate maidege valddet, muđoigo dat addujuvvu sudnji almest.
28 Di lepet ječa mu duođaštægjek, atte

mon celkkim : Im mon læk Kristus, mutto :
mon læm vuolgatuvvum su ouddal.
29 Dat, gæst læ moarsse, læ irgge ;
mutto irge usteb, gutte čuoȝȝo ja gulddal
su, illod sagga irge jiena diti. Dat mu illo
læ ollesen šaddam.
30 Son berre stuorrot, mutto mon uccanet.
31 Dat, gutte boatta bagjen, læ buokai
bagjel ; dat, gutte boatta ædnamest, læ
ædnam olmuš ja sardno ædnam sagaid ;
dat, gutte boatta almest, læ buokai bagjel.
32 Ja dam, maid son læ oaidnam ja
gullam, duođašta son, ja i oktage vuostai-
valde su duođaštusa.
33 Dat, gutte vuostaivaldda su duođaštusa,
læ nannim, atte Ibmel læ duođalaš.
34 Dastgo dat, gæn Ibmel læ vuolgatam,
sardno Ibmel sanid ; dastgo Ibmel adda
sudnji Vuoiŋa alma mittotaga.
35 Ačče rakista Barne ja læ addam
buokrakkan su gitti.
36 Gutte osko Barne ala, sust læ agalaš
ællem ; mutto gutte i osko Bardnai, son i
galga oaidnet ællema, mutto Ibmel moarre
orro su bagjelist.

4. KAPITTAL.

1 GO Hærra dal oaȝoi diettet, atte Fari-
sealaȝak legje gullam, atte Jesus
dagai æmbo mattajegjid ja gastaši ænebuid,
go Johannes,
2 — vaiko Jesus ješ i gastašam, mutto
su mattajægjek, —
3 de vulgi son Judeast erit ja manai
fastain Galileai.

4 Mutto son fertti matkuštet Samaria
čađa.
5 Son bođi dalle muttom gavpugi Samari-
ast, mi goččujuvvu Sikaren, dam ænam-
bitta lakka, maid Jakob addi Josefi, su
bardnasis.
6 Mutto dast læi Jakoba galddo. Go
Jesus dalle læi vaibbam matkest, de čokkani
son galddogurri ; dat læi guđad dimo lakka.
7 De bođi muttom Samaritanalaš nisson
čace bajasgæsset. Jesus celki sudnji :
Adde munji jukkat !
8 Dastgo su mattajægjek legje mannam
gavpugi oastet borramuša.
9 Samaritanalaš nisson celki dalle sudnji :
Moft anotak don, gutte læk Judalaš, must,
gutte læm Samaritanalaš nisson, jukka-
muša ? Dastgo Judalažak æi guoibmadala
Samaritanalažaiguim.
10 Jesus vastedi ja celki sudnji : Jos
don dovdašik Ibmel addaldaga, ja gi dat
læ, gutte dudnji cælkka : Adde munji
jukkat ! de anušik don sust, ja son
addaši dudnji ælle čace.
11 Nisson celki sudnji : Hærra ! I
alma dust læk mikkege, maina bajasgæsak,
ja gaivvo læ čieŋal ; gost læ dust dalle
dat ælle čacce ?
12 Lækgo don stuoreb go min ačče
Jakob, gutte læ addam migjidi gaivo, ja
son læ ješ jukkam dast, ja su barnek ja su
oamek ?
13 Jesus vastedi ja celki sudnji : Juok-
kehaš, gutte jukka dam čacest, goikka-
goatta fastain ;

14 mutto gutte jukka dam čacest, maid
mon addam sudnji, i galga agalaš aiggaige
goikkat ; mutto dat čacce, maid mon
addam sudnji, galgga šaddat su siste
čacceajan, mi golgga agalaš ællemi.
15 Nisson cælkka sudnji : Hærra ! Adde
munji dam čace, amam mon goikkagoattet,
amamge boattet deiki čace bajasgæsset !
16 Jesus cælkka sudnji : Vuolge, ravka
boadnjad ja boađe deiki !
17 Nisson vastedi ja celki : I must læk
boadnja. Jesus cælkka sudnji : Don
celkkik riekta : I must læk boadnja.
18 Dastgo dust læk læmaš vitta boadnja,
ja dat, gutte dust dal læ, i læk du boadnja ;
dam celkkik don duođa.
19 Nisson cælkka sudnji : Hærra ! Mon
oainam, atte don læk profeta.
20 Min vanhemak læk rokkadallam dam
vare alde, ja di cælkkebetet, atte Jerusa-
lemest læ dat baikke, gost olmuš berre
rokkadallat.
21 Jesus cælkka sudnji : Nisson ! Osko
munji, atte dat dibmo boatta, go di epet
dam vare alde epetge Jerusalemest galga
rokkadallat Ače.
22 Di rokkadallabetet dam, maid di epet
dovda ; mi rokkadallap dam, maid mi
dovddap ; dastgo auddogassan dakkujubme
boatta Judalažain.
23 Mutto dat dibmo boatta ja læ juo dal,
go dak duotta rokkadallek galggek rokka-
dallat Ače vuoiŋast ja duottavuođast ;
dastgo maidai Ačče occa daggarid, guđek
nuft rokkadallek su.

24 Ibmel læ vuoigŋa, ja dak, guđek su rokkadallek, berrijek rokkadallat su vuoiŋast ja duottavuođast.
25 Nisson cælkka sudnji : Mon dieđam, atte Messias boatta, — gutte goččujuvvu Kristusen, — go son boatta, de son dieđeta migjidi buok.
26 Jesus cælkka sudnji : Mon læm Messias, mon, gutte duina sarnom.
27 Ja aito dal de botte su mattajægjek, ja si imaštalle damditi, go son sarnoi nissonin ; i dadde cælkkam oktage : Maid don jærak, daihe maid don sarnok suina ?
28 De guđi nisson čaccelittes ja manai gavpugi ja celki olbmuidi dobbe :
29 Bottet, oidnet muttom olbmu, gutte celki munji buok dam, maid mon læm dakkam ! Igoson dat læǯa Kristus ?
30 De vulgge si gavpugest olgus ja botte su lusa.
31 Mutto dam gaskast rokkadalle mattajægjek su ja celkke : Oapatægje, bora !
32 Mutto son celki sigjidi : Must læ borramuš borrat, maid di epet dovda.
33 De celkke mattajægjek gutteg guoibmasæsek : Lægoson guttege buktam sudnji maidege borrat ?
34 Jesus celki sigjidi : Mu borramuš læ, atte mon-dagam su dato, gutte læ muo vuolgatam, ja ollašuttam su dago.
35 Epetgo di cælke : Njællje mano vela læk, de boatta lagjimaigge ? Gæča, mon cælkam digjidi : Bajedeket din čalmidædek bajas ja geččet bældoid, atte dak læk juo vilgodam lagjim-muddoi.

36 Ja gutte lagje, oaǯǯo balka ja čokke
šaddoid agalaš ællemi, vai soai illodifčiga
ovtast, sikke son, gutte gilvva, ja son,
gutte lagje.
37 Dastgo dam dafhost læ dat sadne
duotta, atte nubbe læ, gutte gilvva, ja
nubbe, gutte lagje.
38 Mon læm vuolgatam din lagjit dam,
maid di epet læk barggam ; ærrasak læk
barggam, ja di lepet sin bargo ala boattam.
39 Mutto ædnagak Samaritanalaǯain dam
sæmma gavpugest osku su ala nisson sani
diti, gutte duođašti : Son læ cælkkam
munji buok dam, maid mon læm dakkam.
40 Go dal Samaritanalaǯak botte su lusa,
de rokkadalle si su, vai son oruši sin lutte,
ja son oroi dast guokte bæive.
41 Ja ollo ænebuk oskogotte su sani diti.
42 Ja si celkke nissoni : Æp mi osko
dal šatan du sani diti ; dastgo mi læp ječa
gullam ja diettep, atte dat læ duođai
mailme bæste, Kristus.
43 Mutto guovte bæive gæčest vulgi son
dast olgus ja manai Galileai.
44 Dastgo Jesus duođašti ješ, atte profeta
i gudnest adnujuvvu su ječas vanhemi
ædnamest.
45 Go son dal bođi Galileai, de vuostai-
valdde Galilealaǯak su, guđek legje oaidnam
buok dam, maid son dagai Jerusalemest
basi aige ; dastgo si legje maidai boattam
basidi.
46 De bođi Jesus fastain Kanai Galileast,
gost son læi dakkam čace vidnen. Ja de

læi muttom gonagasa olbmain, gæn bardne
læi buoccamen Kapernaumest.
47 Go dat gulai, atte Jesus læi boattam
Judeast Galileai, de manai son su lusa ja
rokkadalai su, vai son boađaši vuolas ja
buoredifči su barne ; dastgo son læi juo
gosi jabmemen.
48 De celki Jesus sudnji : Jos di epet
oaine mærkaid ja ovdulaš dagoid, de epet
di osko.
49 Olmai celki sudnji : Hærračam !
Boađe vuolas, ouddalgo mu manna jabma !
50 Jesus cælkka sudnji : Vuolge erit !
Du bardne ælla. Ja olmuš oskoi dam
sadnai, maid Jesus celki sudnji, ja vulgi
erit.
51 Mutto go son dal læi vuolas manna-
men, de botte su balvvalægjek su oudald
ja muittalegje ja celkke : Du manna ælla.
52 De jærai son sist dam dimo, goas son
læi buorranam, ja si celkke sudnji : Ikti
čiččid dimost guđi davdda su.
53 De dovdai ačče, atte dat læi dapatuv-
vam damanaga dimost, goas Jesus læi
cælkkam sudnji : Du bardne ælla. Ja son
oskoi ješ ja obba su dallo.
54 Dam nubbe mærkas dagai fastain
Jesus, go son læi boattam Judeast Galileai.

5. KAPITTAL.

1 Dastmaŋŋel legje Judalažai basek, ja
Jesus manai bajas Jerusalemi.
2 Mutto Jerusalemest læ savccaporta
guorast okta laddo, mi goččujuvvu Ebrealaš

gilli Betesdan, ja man gaddest læk vitta
fæskara.
3 Dai siste læi stuora ædnagvuotta buccin,
čuovgatemin, skiermain, astam olbmuin,
guđek legje vuorddemen čace likkatusa.
4 Dastgo eŋggel niejai visses aigidi
vuolas laddoi ja likkati čace. Gutte dalle
niejai oudemusta vuolas, maŋŋelgo čacce
læi likkatuvvum, son dærvasmuvai, mi-
ikkenessi davdaid sust læǯai.
5 Mutto dast læi muttom olmuš, gutte
læi vællam gavce njæljad lokkai jage
buocalvasa siste.
6 Go Jesus oini su vællamen dast ja
diđi, atte son læi juo vællam gukka aige,
de celki son sudnji: Datokgo don dær-
vasmattujuvvut?
7 Dat buocce vastedi sudnji: Hærra!
I must læk olmuš, gutte suppe muo laddoi,
go čacce likkatuvvu; mutto go mon
boađam, de niegja nubbe mu ouddal.
8 Jesus celki sudnji: Likka bajas, valde
gavnidad ja mana!
9 Ja dallanaga dærvasmuvai olmuš ja
valdi gavnides ja manai. Mutto de læi
sabbat damanaga bæive.
10 Damditi celkke Judalaǯak sudnji, gutte
læi dærvasmattujuvvum: Dat læ sabbat;
i dudnji læk lobalaš gavnidad guoddet.
11 Son vastedi sigjidi: Dat, gutte dær-
vasmatti muo, son celki munji: Valde
gavnidad ja mana!
12 De jerre si sust: Gi olbmuid dat læ,
gutte celki dudnji: Valde gavnidad ja
mana?

13 Mutto dat, gutte læi dærvasmattujuv-
vum, i diettam, gi son læi; dastgo Jesus
læi mannam erit, go dam baikest legje ollo
olbmuk.
14 Dastmaŋŋel gavnai Jesus su tempel
siste ja celki sudnji: Gæča, don læk
dærvasmattujuvvum; ale šatan suddod,
amas mikkege bahabuid dudnji dapatuv-
vat!
15 Olmuš manai erit ja dieđeti Judala-
ʒaidi, atte dat læi Jesus, gutte læi dærvas-
mattam su.
16 Ja damditi doarradalle Judalaʒak
Jesusa ja bivdde su goddet, dainago son
læi dakkam dam sabbaten.
17 Mutto Jesus vastedi sigjidi: Mu
aččе bargga gidda dassači, ja mon bargam.
18 Damditi bivdde dalle Judalaʒak vela
saggabut su goddet, dainago son i duššefal
rikkom sabbata, mutto gočoi maidai Ibmela
su ječas aččen ja dagai ješječas Ibmel
lakasaʒʒan.
19 De vastedi Jesus ja celki sigjidi:
Duođai, duođai cælkam mon digjidi:
Bardne i mate i maidege dakkat ješaldes,
ærrebgo maid son oaidna Ače dakkamen;
dastgo daid dagoid, maid son dakka, dakka
maidai Bardne sæmma lakai.
20 Dastgo Aččе rakista Barne ja čajet
sudnji buok dam, maid son ješ dakka; ja
son galgga čajetet sudnji stuoreb dagoid
go daid, vai di šaddabetet ovdušet.
21 Dastgo nuftgo Aččе bajasbokta jabmid
ja dakka ællen, nuft dakka maidai Bardne
ællen, gæid son datto.

22 Dastgo ige Ačče dubme ovtage, mutto
læ addam Bardnai buok duomo,
23 vai buokak galggek gudnijattet Barne,
nuftgo si gudnijattek Ače. Gutte i gudni-
jatte Barne, i gudnijatte Ačege, gutte læ
su vuolgatam.
24 Duođai, duođai cælkam mon digjidi :
Gutte gulla mu sane ja osko sudnji, gutte
læ muo vuolgatam, sust læ agalaš ællem,
ja i son boađe dubmui, mutto læ mannam
jabmemest ællemi.
25 Duođai, duođai cælkam mon digjidi :
Dat dibmo boatta ja læ juo dal, go jabmek
galggek gullat Ibmel Barne jiena, ja dak,
guđek dam gullek, galggek ællet.
26 Dastgo nuftgo Ačest læ ællem ješaldes,
nuft læ son maidai addam Bardnai adnet
ællema ješaldes ;
27 ja son læ addam sudnji famo maidai
duomo doallat, dainago son læ olbmu
bardne.
28 Allet ovduš damditi ! Dastgo dat
dibmo boatta, goas buokak dak, guđek
havdi siste læk, galggek gullat su jiena,
29 ja si galggek ouddan mannat, si, guđek
læk dakkam burid, ællem bajasčuoʒʒelæb-
mai, mutto si, guđek læk dakkam bahaid,
duomo bajasčuoʒʒelæbmai.
30 Im mon mate dakkat im maidege
ješaldam ; nuftgo mon gulam, nuft mon
dubmim, ja mu duobmo læ vanhurskes ;
dastgo im mon bivde ječčam dato, mutto
Ače dato, gutte læ muo vuolgatam.
31 Jos mon duođaštam ješječčam birra,
de mu duođaštus i læk duotta.

32 Nubbe æra læ, gutte duođašt mu birra,
ja mon dieđam, atte dat duođaštus læ
duotta, maid son duođašt mu birra.
33 Di lepet vuolgatam airrasid Johannes
lusa, ja son læ duođaštam duottavuođa
bæle.
34 Mutto im mon valde olbmust duo-
đaštusa ; mutto dam cælkam mon, vai di
bestujuvvušeidek.
35 Son læi buolle ja baitte čuovgas ;
mutto di datoidek muttom aiggai avvodet
su čuovggas siste.
36 Mutto must læ duođaštus, mi læ
stuoreb go Johannes duođaštus ; dastgo
dak dagok, maid Aččе læ addam munji
ollašuttet, dak dagok, maid mon dagam,
duođaštek mu birra, atte Aččе læ muo
vuolgatam.
37 Ja Aččе, gutte læ muo vuolgatam, læ
ješ duođaštam mu birra ; epet di læk
goassege gullam su jiena epetge oaidnam
su hame.
38 Ja æi su sanek læk bissomen din
siste ; dastgo gæn son læ vuolgatam,
sudnji epet di osko.
39 Di guoratallabetet čallagid, dastgo di
doaivvobetet, atte dist læ agalaš ællem
dai siste ; ja dak læk dak, mak duođaštek
mu birra.
40 Ja epet di dato boattet mu lusa, vai
di oažžobetet ællema.
41 Im mon valde olbmuin gudne ;
42 mutto mon dovdam din, atte din siste
i læk Ibmel rakisvuotta.
43 Mon læm boattam mu ačcam nammi,

ja epet di vuostaivalde muo ; jos muttom
æra boatta su ječas nammi, su di vuostai-
valddebetet.
44 Moft mattebetet di oskot, di, gudek
valddebetet gudne gutteg guoimestædek,
ja dam gudne, mi dam aidno Ibmelest
boatta, epet di bivde ?
45 Allet jurdaš, atte mon aigom din
vaiddalet Ače oudast ! Gal dat læ, gutte
din vaiddal, Moses, gæn ala di doaivvo-
betet.
46 Jos di oskušeidek Mosesi, de osku-
šeidek di munjige ; dastgo son læ čallam
mu birra.
47 Mutto jos di epet osko su čallagidi,
moft galgašeidek di dalle oskot mu sanidi ?

6. KAPITTAL.

1 Dastmaŋŋel manai Jesus Galilea
javre rasta, mi læ Tiberias lakka.
2 Ja ollo olbmuk čuvvu su, dainago si
oidne su mærkaid, maid son dagai bucci
ala.
3 Mutto Jesus manai vare ala ja čokkani
dokko su mattajegjidesguim.
4 Mutto bæssačak, Judalažai basek, legje
lakka.
5 De bajedi Jesus čalmides bajas, ja go
son oini, atte ollo olbmuk botte su lusa, de
celki son Filipi : Gost galggap mi oastet
laibid, vai dak borrek ?
Mutto dam son celki su gæččalam diti ;
dastgo son diđi ješ, maid son datoi dakkat.
7 Filip vastedi sudnji : Laibbe guokte

čuođe ruđa oudast i læk dam mađe sigjidi,
atte juokkehaš sist matta oaǯǯot vehašge.
8 Muttom su mattajegjin, Andreas, Simon
Pietar viellja, cælkka sudnji :
9 Dast læ ucca barnaš, gæst læk vitta
bivggelaibe ja guokte ucca guolača ; mutto
mibe dat læ nuft ædnagidi ?
10 Mutto Jesus celki : Čokkanattet olb-
muid ! Mutto dam baikest legje ollo
rasek. De čokkanegje olbmak, vitta duhat
arvo logo mielde.
11 Mutto Jesus valdi laibid ja giti ja
juogadi daid mattajegjidasas, mutto mat-
tajægjek juogadegje sigjidi, guđek čokka-
nam legje ; nuftgis maidai dain ucca
guolačin, nuft ollo go si dattu.
12 Mutto go si legje gallanam, de celki
son su mattajegjidasas ; Čokkijeket bac-
cam bittaid čoakkai, amas mikkege fær-
ranuššat !
13 De čokkijegje si ja devdde guokte
nubbe lokkai væddelitte bittaiguim, mak
dam viđa bivggelaibest sist baccam legje,
guđek legje oǯǯom borramuša.
14 Go olbmuk dalle oidne dam mærka,
maid Jesus læi dakkam, de celkke si : Dat
læ duođai dat profeta, gutte galgga mailb-
mai boattet.
15 Go Jesus dalle diđi, atte si aiggu boattet
ja doppit su vægald dakkam diti su gona-
gassan, de gaidai son fastain vare ala, son
okto ješ.
16 Mutto go æked læi šaddam, de manne
su mattajægjek vuolas javrregaddai,
17 ja si loaidastegje skipa sisa ja vulgge

dom bællai javre Kapernaumi. Ja de læi
juo sevnjudam, ja Jesus i læm boattam sin
lusa.
18 Ja javrre stuimasgi, go garra biegga
bossogođi.
19 Go si dal legje sukkam lakka vitta
goalmad lokkai daihe golbma loge stadia
duokkai, de oidne si Jesusa vagjolæmen
javre alde ja lakkanæmen skippi ; ja si
ballagotte.
20 Mutto son celki sigjidi : Mon dat
læm ; allet bala !
21 De aiggu si valddet su skipa sisa, ja
skipa læi dallanaga gadde akka, gosa si
legje mannamen.
22 Dam nubbe bæive, go olbmuk, guđek
čuǯǯu dom bælde javre, oidne, atte i
oktage æra skippa læm dast, ærrebgo dat
okta, man sisa su mattajægjek legje loaida-
stam, ja atte Jesus i læm loaidastam su
mattajegjides mielde skipa sisa, mutto atte
su mattajægjek legje vuolggam oktonessi
erit,
23 — mutto æra skipak botte Tiberiasest
dam baike lakka, gost si borre laibe,
maŋŋelgo Hærra læi dakkam gittalusa, —
24 go olbmuk dalle oidne, atte i Jesus
læm dast, æige su mattajægjek, de loaidas-
tegje maidai si skipai sisa ja botte Kaper-
naumi ja occe Jesusa.
25 Ja go si gavdne su dom bælde javre, de
celkke si sudnji : Rabbi ! Goas don læk
deiki boattam ?
26 Jesus vastedi sigjidi ja celki : Duođai,
duođai cælkam mon digjidi : Di occabetet

muo, epet damditi go di oinidek mærkaid,
mutto damditi go di boraidek laibin ja
gallaneidek. 1
27 Allet barga dam borramuša diti, mi
læ nokkavaš, mutto dam borramuša
diti, mi bista agalaš ællemi, maid olbmu
bardne aiggo digjidi addet ! Dastgo sudnji
læ Ačče, Ibmel, duođaštusas addam.
28 De celkke si sudnji : Maid galggap
mi dakkat, vai mi mattep dakkat Ibmel
dagoid ?
29 Jesus vastedi ja celki sigjidi : Dat
læ Ibmel dakko, atte di galggabetet oskot
su ala, gæn son læ vuolgatam.
30 De celkke si sudnji : Maid mærkaid
dagak don dalle, vai mi mattep dam oaidnet
ja oskot dudnji ? Maid dagoid dagak don ?
31 Min vanhemak borre manna mæcest,
nuftgo čallujuvvum læ : Son addi sigjidi
laibe almest borrat.
32 De celki Jesus sigjidi : Duođai,
duođai cælkam mon digjidi : Moses i læk
addam digjidi dam laibe almest ; mutto
mu ačče adda digjidi dam duotta laibe
almest.
33 Dastgo Ibmel laibbe læ dat, mi boatta
almest vuolas ja adda mailbmai ællema.
34 De celkke si sudnji : Hærra, adde
migjidi alelassi dam laibe !
35 Mutto Jesus celki sigjidi : Mon læm
ællem laibbe ; gutte boatta mu lusa, i
son galga nælggot, ja gutte osko mu ala,
i son galga goassege goikkat.
36 Mutto mon læm cælkkam digjidi, atte
di lepet oaidnam muo ja epet almake osko.

37 Buok, maid Ačče adda munji, dat
boatta mu lusa ; ja dam, gutte boatta mu
lusa, im mon eissege olgus hoiggad.
38 Dastgo mon læm boattam almest
vuolas, im ječčam dato dakkam varas,
mutto su dato, gutte læ muo vuolgatam.
39 Mutto dat læ Ače datto, gutte læ muo
vuolgatam, atte im mon galga maidege
masset buok dast, maid son læ munji
addam, mutto atte mon galgam dam
bajasčuoǯaldattet dam maŋemuš bæive.
40 Dastgo dat læ su datto, gutte læ muo
vuolgatam, atte juokkehaš, gutte oaidna
Barne ja osko su ala, galgga oaǯǯot agalaš
ællema, ja mon galgam bajasčuoǯaldattet
su dam maŋemuš bæive.
41 De nimmuregje Judalaǯak su vuostai,
dainago son celki : Mon læm dat laibbe,
mi bođi almest vuolas.
42 Ja si celkke : Igo dat læk Jesus,
Josef bardne, gæn ače ja ædne mi dovddap ?
Moft cælkka dalle dat : Mon læm almest
vuolas boattam ?
43 De vastedi Jesus ja celki sigjidi !
Allet nimmur gaskanædek !
44 I oktage mate boattet mu lusa, ærrebgo
Ačče, gutte læ muo vuolgatam, oaǯǯo
gæsset su, ja mon galgam bajasčuoǯaldattet
su dam maŋemuš bæive.
45 Čallujuvvum læ profetai čallagi siste :
Ja si galggek buokak oapatuvvut Ibmelest.
Juokkehaš damditi, gutte Ačest gulla ja
oappa, boatta mu lusa.
46 I atte guttege læ oaidnam Ače, ærrebgo

dat, gutte læ boattam Ibmel lutte ; son
læ oaidnam Ače.
47 Duođai, duođai cælkam mon digjidi :
Gutte osko mu ala, sust læ agalaš ællem.
48 Mon læm ællem laibbe.
49 Din vanhemak borre manna mæcest
ja jabme.
50 Dat læ dat laibbe, mi boatta almest
vuolas, vai olmuš dast borra ige jame.
51 Mon læm dat ælle laibbe, mi læ
boattam almest vuolas ; jos guttege borra
dam laibest, son galgga ællet agalaš aiggai ;
ja dat laibbe, maid mon addam, læ mu
oažže, maid mon addam mailme ællem
oudast.
52 De giǯǯodegje Judalažak gaskanæsek
ja celkke : Moft matta dat addet migjidi
su ožes borrat ?
53 De celki Jesus sigjidi : Duođai,
duođai cælkkam mon digjidi : Jos di epet
bora olbmu barne oaže ja juga su vara,
de i din siste læk ællem.
54 Gutte borra mu oaže ja jukka mu vara,
sust læ agalaš ællem, ja mon galggam
bajasčuožaldattet su dam maŋemuš bæive.
55 Dastgo mu oažže læ duođai borramuš,
ja mu varra læ duođai jukkamuš.
56 Gutte borra mu oaže ja jukka mu vara,
son bisso mu siste, ja mon su siste.
57 Nuftgo dat ælle Ačče læ muo vuolga-
tam, ja mon ælam Ače bokte, nuft galgga
maidai songis, gutte muo borra, ællet mu
bokte.
58 Dat læ dat laibbe, mi læ boattam
almest vuolas ; i nuftgo din vanhemak

borre manna ja jabme ; gutte borra dam
laibe, son ælla agalaǯat.
59 Dam celki son muttom synagoga siste,
go son læi oapatæmen Kapernaumest.
60 Ædnagak su mattajegjin celkke, go si
dam gulle : Dat læ garra sardne ; gi
matta dam gullat ?
61 Mutto go Jesus diđi ješaldes, atte su
mattajægjek nimmuregje dam diti, de
celki son sigjidi : Værranattago dat din ?
62 Nobai jos di oaǯǯobetet oaidnet olbmu
barne mannamen bajas dokko, gost son
læi ouddal ?
63 Dat læ vuoigŋa, gutte ællen dakka,
oaǯǯe i avkkod maidege ; dak sanek,
maid mon sarnom digjidi, læk vuoigŋa ja
læk ællem.
64 Mutto muttomak læk dist, guđek æi
osko. Dastgo Jesus diđi juo algo rajest,
guđek dak legje, guđek æi oskom, ja
gutte dat læi, gutte aigoi su bættet.
65 Ja son celki : Damditi celkkim mon
digjidi, atte i oktage mate boattet mu
lusa, ærrebgo dat læ addujuvvum sudnji
mu ačest.
66 Dam rajest manne ædnagak su matta-
jegjin ruoktot æige šatan vagjolam su
mielde.
67 De celki Jesus dam guokte nubbe
lokkasi : Aiggobetetgo maidai digis mannat
erit ?
68 De vastedi Simon Pietar sudnji :
Hærra ! Gæn lusa galggap mi mannat ?
Dust læk agalaš ællem sanek,

69 ja mi læp oskom ja dovddam, atte
don læk Kristus, dam ælle Ibmel Bardne.
70 Jesus vastedi sigjidi : Imgo mon læk
valljim din guokte nubbe lokkai ? Ja okta
dist læ bærggalak.
71 Mutto son sarnoi Judas, Simon barne,
Iskariot birra ; dastgo son dat læi, gutte
galgai su bættet, ja son læi okta dam guokte
nubbe lokkasest.

7. KAPITTAL.

1 JA dastmaŋŋel birra vagjoli Jesus
Galileast ; dastgo i son dattom birra
vagjolet Judeast, dainago Judalaʒak bivdde
su goddet.
2 Mutto Judalaʒai basek, lastagođi basek,
legje lakka.
3 De celkke su vieljak sudnji : Vuolge
dast erit ja mana Judeai, vai maidai du
mattajægjek oʒʒuk oaidnet du dagoid, maid
don dagak !
4 Dastgo i oktage daga maidege čikkusest
ja bivdda dadde ješ læt bæggalmas ; jos
don dagak daggar dagoid, de almostatte
ječad mailbmai !
5 Dastgo æi su vieljakge oskom su ala.
6 De celki Jesus sigjidi : Mu aigge i
læk vela boattam : mutto din aigge læ
alelassi garves.
7 Mailbme i mate din vašotet ; mutto
dat vašot muo, dainago mon duođaštam
dam birra, atte dam dagok læk bahak.
8 Mannet di bajas daidi basidi ! Im
mon aigo vela mannat bajas daidi basidi ;
dastgo mu aigge i læk vela dievvam.

9 Mutto go son læi cælkkam sigjidi dam,
de baci son Galileai.
10 Mutto go su vieljak legje mannam
bajas, de manai maidai son ješ bajas
basidi, i albmoset, mutto nuftgo čikkusest.
11 De occe Judalažak su basi aige ja
celkke : Gost son læ ?
12 Ja de læi stuora mulaidæbme olbmui
gaskast su diti. Muttomak celkke : Son
læ buorre. Mutto ærrasak celkke : I, son
fille olbmuid.
13 I daddeke sardnom oktage albmosest
su birra balo diti Judalažain.
14 Mutto go juo læi basi guovdaš, de
manai Jesus bajas tempel sisa ja oapati.
15 Ja Judalažak ovdušegje ja celkke :
Moft dat dietta čallagid, go son i læk
daidi oapatuvvum ?
16 De vastedi Jesus sigjidi ja celki :
Mu oappo i læk mu, mutto su, gutte læ
muo vuolgatam.
17 Jos guttege datto dakkat su dato,
son šadda dovddat, boattago oappo
Ibmelest, daihe sarnomgo mon ješaldam.
18 Gutte sardno ješaldes, son bivdda su
ječas gudne ; mutto gutte bivdda su
gudne, gutte læ su vuolgatam, son læ
duođalaš, ja su siste i læk værrevuotta.
19 Igo Moses læk addam digjidi laga ?
Ja i oktage dist doala laga. Manne bivd-
debetet di muo goddet ?
20 Olbmuk vastedegje ja celkke : Dust
læ bærggalak ; gi bivdda du goddet ?
21 Jesus vastedi ja celki sigjidi : Ovta

dago mon dakkim, ja di ovdušepet buokak
dam diti.
22 Moses addi digjidi birračuopatusa, — i
atte dat boatta Mosesest, mutto vanhemin,
— ja di birračuoppabetet olbmu sab-
baten.
23 Jos olmuš birračuppujuvvu sabbaten,
amas Moses laka dogjujuvvut, lepetgo di
dalle moarest mu ala, go mon læm dakkam
olles olbmu dærvasen sabbaten ?
24 Allet dubme hame mielde, mutto
dubmijeket vanhurskes duomo !
25 De celkke muttomak Jerusalem assin :
Igo dat læk son, gæn si bivddek goddet ?
26 Ja gæča, son sardno roakkadet, ja æi
si cælke sudnji maidege ; lækgoson oaiv-
vamuʒak duođai dovdidam, atte son læ
duođai Kristus ?
27 Mutto dam birra mi diettep, gost son
læ boattam ; mutto go Kristus boatta, de
i dieđe oktage, gost son boatta.
28 De čuorvoi Jesus, go son oapati
tempelest, ja celki : Sikke dovddabetet di
muo, ja di diettebetet, gost mon læm
boattam ; ja ješaldam im mon læk boattam,
mutto son læ duođalaš, gutte læ muo
vuolgatam, son, gæn di epet dovda.
29 Mutto mon dovdam su ; dastgo mon
læm boattam su lutte, ja son læ muo
vuolgatam.
30 De bivdde si su doppit ; i daddeke
bigjam oktage gieđas su ala, dastgo su
dibmo i læm vela boattam.
31 Mutto ædnagak olbmuin osku su ala

ja celkke : Go Kristus boatta, de dakkago
son æneb mærkaid go daid, maid dat læ
dakkam ?
32 Farisealaʒak gulle, atte olbmuk arv-
valegje daggaraʒaid su birra ; ja Fariseala-
ʒak ja bajemuš papak vuolgategje
balvvalegjidæsek, vai si doppiše su.
33 De celki Jesus sigjidi : Mon læm ain
ucca aigaš din lutte, ja de mon manam
su lusa, gutte læ muo vuolgatam.
34 Di šaddabetet occat muo ja epet gavna,
ja dokko, gost mon læm, epet di mate
boattet.
35 De celkke Judalaʒak gutteg guoib-
masæsek : Gosa dat aiggo mannat, go
æp mi šadda gavdnat su ? Jogo son aiggo
mannat sin lusa, guđek læk bieđganam
Grekalaʒai gaski, ja oapatet Grekalaʒaid ?
36 Mi sagaid dat læ, go son cælkka : Di
šaddabetet occat muo ja epet gavna, ja
dokko, gost mon læm, epet di mate boattet ?
37 Mutto maŋemuš, stuora bassebæive
čuoʒoi Jesus ja čuorvoi ja celki : Jos
guttege goikka, son bottus mu lusa ja
jukkus !
38 Gutte osko mu ala, su hægast galggek,
nuftgo čala cælkka, golggat ælle čacce-
jogak.
39 Mutto dam celki son dam vuoiŋa
birra, gæn si galgge vuostaivalddet, guđek
osku su ala : dastgo Bassevuoigŋa i læm
vela, dainago Jesus i læm vela hærvasmat-
tujuvvum.
40 De celkke ædnagak olbmuin, guđek

gulle dam sarne : Dat læ duođai dat
profeta.
41 Ærrasak celkke : Son læ Kristus.
Mutto ærrasak celkke : Boattabe dalle
Kristus Galileast ?
42 Igo čala cælke, atte Kristus boatta
David siebmanest ja Betleheimest, dam
sidast, gost David læi ?
43 De šaddai dalle riddo olbmui gaski
su diti.
44 Mutto muttomak sist aiggu doppit su ;
mutto i oktage bigjam gieđajdes su ala.
45 De botte balvvalægjek bajemuš papai
ja Farisealažai lusa, ja dak celkke sigjidi :
Manne di epet buktam su deiki ?
46 Balvvalægjek vastedegje : I læk goas-
sege olmuš nuft sardnom go dat olmuš.
47 De vastedegje Farisealažak sigjidi :
Lepetgo di maidai fillitallam ?
48 Lægo guttege oaivvamužain oskom
su ala, daihe guttege Farisealažain ?
49 Mutto dat albmug, mi i dovda laga,
læ garroduvvum.
50 Nikodemus, son, gutte læi boattam su
usa ikko, ja gutte læi okta sist, celki
sigjidi :
51 Dubmebe min laka olbmu, ouddalgo
olmuš vuost dutka su ja oažžo diettet,
maid son dakka ?
52 Si vastedegje ja celkke sudnji : Lækgo
dongis Galilealaš ? Guoratala ja gæča,
atte i læk oktage profet čuožaldattum
Galileast !
53 Ja juõšgutteg manai su vissusis.

8. KAPITTAL.

1 MUTTO Jesus manai Olljovarrai.
2 Ja arrad iđedest bođi son fastain
tempel sisa, ja buok olbmuk botte su lusa,
ja son čokkani ja oapati sin.
3 Mutto čal'oappavaǯak ja Farisealaǯak
bukte nisson su lusa, gutte læi doppitallam
furrušedin, ja divvu su ouddan.
4 Ja si celkke sudnji : Oapatægje ! Dat
nisson læ doppitallam aito furrušedin.
5 Mutto Moses gočoi min laga siste, atte
daggaraǯak galggek gæđgaduvvut ; mutto
maid don cælkak ?
6 Mutto si celkke dam su gæččalam diti,
vai si oǯuše maidege, manditi su vaiddet.
Mutto Jesus gobmerdi ječas vuolas ja
čali suormain ædnam ala.
7 Mutto go si bissu sust gačadæmest, de
likkai son bajas ja celki sigjidi : Dat din
gaskast, gutte læ suddotæbme, balkkestekus
vuostaš gæđge su ala !
8 Ja son gobmerdi fastain ječas vuolas
ja čali ædnam ala.
9 Mutto go si gulle dam ja legje cuigo-
duvvum oamedovdostæsek, de manne si
olgus, ovtai ovtai, ja algge boarrasebmusi
rajest gidda nuoramusai ragjai ; ja Jesus
guđđujuvvui okto dasa, ja nisson čuoǯode-
din gasko saje.
10 Mutto go Jesus likkai bajas ja i
oaidnam ovtage ærrebgo nisson, de celki
son sudnji : Nisson ! Gost læk dok du
guoddalægjek ? Igo oktage læk du dub-
mim ?

11 Mutto son celki : Hærra ! I oktage.
Mutto Jesus celki sudnji : Im monge
dubme du ; vuolge ja ale suddod šat !

12 De sarnoi Jesus fastain sigjidi ja
celki : Mon læm mailme čuovgas ; gutte
muo čuovvo, i son galga vagjolet sævdnjad
siste, mutto adnet ællem čuovggasa.

13 De celkke Farisealažak sudnji : Don
duođaštak ješječad birra ; du duođaštus i
læk duotta.

14 Jesus vastedi ja celki sigjidi: Jos mon
vela duođaštamge ješječčam birra, de mu
duođaštus læ duotta ; dastgo mon dieđam,
gost mon læm boattam, ja gosa mon manam;
mutto epet di dieđe, gost mon boađam
ja gosa mon manam.

15 Di dubmebetet oaže mielde ; mon im
dubme ovtage.

16 Mutto jos mon vela dubmimge, de
mu duobmo læ duotta ; dastgo im mon
læk okto, mutto mon ja Ačče, gutte læ
muo vuolgatam.

17 Mutto din laga siste læ maidai čallu-
juvvum, atte guovte olbmu duođaštus læ
duotta.

18 Mon læm dat, gutte duođaštam ješ-
ječčam birra, ja Ačče, gutte læ muo vuol-
gatam, duođašta mu birra.

19 De celkke si sudnji : Gost læ du
ačče ? Jesus vastedi : Epet di dovda muo
epetge mu ače ; jos di dovdašeidek muo,
de di dovdašeidek maidai mu ače.

20 Daid sanid sarnoi Jesus tempel-
bumba guorast, go son læi oapatæmen

tempel siste ; ja i oktage doppim su,
dainago su dibmo i læm vela boattam.
21 De celki Jesus fastain sigjidi : Mon
manam erit, ja di šaddabetet occat muo ja
jabmet din suddodek sisa ; dokko, gosa
mon manam, epet di mate boattet.
22 De celkke Judalaǯak : Jogo son aiggo
ješječas goddet, dainago son cælkka :
Dokko, gosa mon manam, epet di mate
boattet ?
23 Ja son celki sigjidi : Di lepet dago
vuollen, mon læm dago bagjen ; di lepet
dam mailme olbmuk, mon im læk dam
mailme olmuš.
24 Damditi celkkim mon digjidi, atte di
šaddabetet jabmet din suddoidædek sisa ;
dastgo jos di epet osko, atte mon læm
Kristus, de šaddabetet di jabmet din
suddoidædek sisa.
25 De celkke si sudnji : Gi don læk ?
Ja Jesus celki sigjidi : Algo rajest dat,
gænen mon cælkam digjidi.
26 Must læ ollo sardnomuš ja dubmimuš
din birra ; mutto dat, gutte læ muo vuol-
gatam, læ duođalaš, ja daid, maid mon
læm sust gullam, daid cælkam mon mailb-
mai.
27 Æi si arvvedam, atte son sarnoi
sigjidi Ače birra.
28 Damditi celki Jesus sigjidi : Go di
oaǯǯobetet olbmu barne aledet, de šad-
dabetet di dovddat, atte mon læm Kristus,
ja atte im mon daga maidege ješaldam,
mutto nuftgo mu ačče læ oapatam munji,
nuft mon sarnom.

29 Ja dat, gutte læ muo vuolgatam, læ
mu mielde ; Ačče i læk guođđam muo okto,
dainago mon dagam alelassi daid dagoid,
mak læk sudnji dokkalaʒak.
30 Go son sarnoi dam, de osku ædnagak
su ala.
31 De celki Jesus daidi Judalaʒaidi,
guđek legje oskom su ala : Jos di bisso-
betet mu sane siste, de lepet di duođai
mu mattajægjek,
32 ja di galggabetet dovdidet duottavuođa,
ja duottavuotta galgga dakkat din frigjan.
33 Si vastedegje sudnji : Mi læp Abra-
ham nalle æpge læk goassege læmaš guđege
balvvalægjek ; moft cælkak don dalle :
Di galggabetet šaddat frigjan ?
34 Jesus vastedi sigjidi : Duođai, duođai
cælkam mon digjidi : Juokkehaš, gutte
dakka suddo, læ suddo balvvalægje.
35 Mutto balvvalægje i biso agalaʒat
dalost ; bardne bisso agalaʒat.
36 Jos dalle Bardne oaʒʒo dakkat din
frigjan, de galggabetet di duođai læt
frigja.
37 Mon dieđam, atte di lepet Abraham
nalle ; mutto di bivddebetet muo goddet,
dainago mu sardne i gavna din lutte saje.
38 Mon sarnom dam, maid mon læm
oaidnam mu aččam lutte ; nuft dakkabetet
di maidai dam, maid di lepet oaidnam din
ačadek lutte.
39 Si vastedegje ja celkke sudnji : Abra-
ham læ min ačče. Jesus celki sigjidi :
Jos di lifčidek Abraham manak, de daga-
šeidek di Abraham dagoid.

40 Mutto dal bivddebetet di muo goddet,
olbmu, gutte læm cælkkam digjidi duotta-
vuođa, maid mon læm gullam Ibmelest;
dam i livče Abraham dakkam.
41 Di dakkabetet din ačadek dagoid. De
celkke si sudnji: Æp mi læk riegadam
furrudaga siste; mist læ okta ačče, Ibmel.
42 De celki Jesus sigjidi: Jos Ibmel
lifči din ačče, de rakistifčidek di muo;
dastgo mon læm vuolggam ja boattam Ibmel
lutte; dastgo im mon læk eissege boattam
ješaldam, mutto son læ vuolgatam muo.
43 Manne di epet arvved mu sarne?
Dainago di epet mate gullat mu sane.
44 Dat ačče, gæn manak di lepet, læ
bærggalak, ja di dattobetet dakkat din
ačadek anestumid. Son læi olmušgodde
algo rajest ige biso duottavuođa siste;
dastgo duottavuotta i læk su siste. Go son
sardno giellasid, de sardno son, mi su
ječas læ; dastgo son læ gielastalle ja
giellasi ačče.
45 Mutto damditi go mon cælkam duotta-
vuođa, de epet di osko munji.
46 Guttemuš dist matta maidege suddoid
mu ala dævddet? Mutto jos mon cælkam
duottavuođa, manne di epet munji osko?
47 Gutte læ Ibmel olmuš, son gulla Ibmel
sanid; damditi epet di gula, dainago di
epet læk Ibmel olbmuk.
48 De vastedegje Judalažak ja celkke
sudnji: Æpgo mi cælke vuoiggadvuođain,
atte don læk Samaritanalaš ja dust læ
bærggalak?
49 Jesus vastedi; I must læk bærg-

galak, mutto mon gudnijattam mu ac̄c̄am,
ja di æppegudnijattebetet muo.
50 Mutto im mon bivde jec̄c̄am gudne ;
gal dat læ, gutte dam bivdda ja dubme.
51 Duođai, duođai cælkam mon digjidi :
Jos guttege doalla mu sane, i son galga
oaidnet jabmem agalaǯat.
52 De celkke Judalaǯak sudnji : De dal
dovddap mi, atte dust læ bærggalak :
Abraham læ jabmam, ja profetak, ja don
cælkak : Jos guttege doalla mu sane, i son
galga muosatet jabmem agalaǯat.
53 Lækgoson don stuoreb go min ac̄c̄e
Abraham, gutte læ jabmam ? Profetak
læk maidai jabmam ; gænen dagak don
ješjec̄ad ?
54 Jesus vastedi : Jos mon gudnijattam
ješjec̄c̄am, de mu gudne læ duššе ; mu
ac̄c̄e læ dat, gutte adda munji gudne, son,
gæn birra di cælkkebetet, atte son læ
din Ibmel.
55 Ja epet di læk dovddam su, mutto mon
dovdam su ; ja jos mon cælkašim : Im
mon dovda su, de lifc̄im mon gielastalle,
nuftgo di. Mutto mon dovdam su ja
doalam su sane.
56 Abraham, din ac̄c̄e, avvodi oaidnem
diti mu bæive ; ja son oini dam ja illodi.
57 De celkke Judalaǯak sudnji : Ik don
læk vela vitta loge jage boaresge ja læk
oaidnam Abraham ?
58 Jesus celki sigjidi : Duođai, duođai
cælkam mon digjidi : Ouddalgo Abraham
šaddai, læm mon.

59 De valdde si geđgid bajas balkkestam
diti su ala ; mutto Jesus čiegai ječas ja
vulgi tempelest olgus, važededin gaskal
sin čađa, ja son bæsai nuft.

9. KAPITTAL.

1 JA go son læi vazzemen oudas guvllui,
de oini son olbmu, gutte læi riegadam
čalmetæbmen.
2 Ja su mattajægjek jerre sust ja celkke :
Oapatægje ! Gi læ suddodam, dat daihe
su vanhemak, dainago son læ riegadam
čalmetæbmen ?
3 Jesus vastedi : I dat læk suddodam
æbage su vanhemak ; mutto Ibmel dagok
galgge almostuvvut su ala.
4 Mon berrim dakkat su dagoid, gutte
læ muo vuolgatam, dam bale go læ
bæivve ; igja boatta, goas i oktage mate
barggat.
5 Dam bale go mon læm mailmest, de
mon læm mailme čuovgas.
6 Go son læi dam cælkkam, de čolgai
son ædnam ala ja dagai daige čolgast ja
vuoidai daige dam čalmetæme čalmi ala.
7 Ja son celki sudnji : Vuolge, basa
ječad Siloah laddost, — mi læ čilggijuvvum :
vuolgatuvvum. De manai son erit ja
basai ječas ja bođi oaidnen ruoktot.
8 De celkke su sidaguoimek ja si, guđek
legje ouddal su oaidnam, atte son læi
čalmetæbme : Igo dat læk dat, gutte
čokkai ja gærjedi ?
9 Ærrasak celkke : Dat læ dat. Mutto

ærrasak : Son læ su lakasaš. Son ješ
celki : Mon dat læm.
10 De celkke si sudnji : Moft rabastuv-
vuiga du čalmek ?
11 Son vastedi ja celki : Muttom olmuš,
gutte goččujuvvu Jesusen, dagai daige ja
vuoidai mu čalmid ja celki munji : Vuolge
Siloah laddo lusa ja basa ječad ! Mutto
mon mannim erit ja bassim ječčam ja
šaddim oaidnen.
12 De celkke si sudnji : Gost son læ ?
Son celki : Im mon diede.
13 De dolvvu si su, gutte læi ouddal
čalmetæbme, Farisealažai lusa.
14 Mutto sabbat læi, go Jesus dagai
daige ja rabasti su čalmid.
15 De jerre maidai Farisealažak fastain
sust, moft son læi šaddam oaidnen. Mutto
son celki sigjidi : Son bijai daige mu
čalmi ala, ja mon bassim ječčam ja oainam.
16 De celkke soabmasak Farisealažain :
I dat olmuš læk Ibmelest boattam, dainago
son i doala sabbat. Ærrasak celkke : Moft
matta suddolaš olmuš dakkat daggar
mærkaid ? Ja sin gaskast læi riddo.
17 Si celkke fastain dam čalmetæbmai :
Maid cælkak don su harrai, dainago son
rabasti du čalmid ? Mutto son celki : Son
læ profeta.
18 De æi jakkam Judalažak su harrai,
atte son læi læmaš čalmetæbme ja læi
šaddam oaidnen, ouddalgo si ravkke su
vanhemid, gutte læi šaddam oaidnen.
19 Ja si jerre sodnost ja celkke : Lægo
dat dodno bardne, gæn birra doai cælkke-

bætte, atte son læi riegadam čalmetæb-
men? Moft son dal oaidna?
20 Su vanhemguovtos vastedeiga sigjidi
ja celkiga: Moai ditte, atte dat læ monno
bardne, ja atte son læi čalmetæbmen
riegadam;
21 mutto moft son dal oaidna, æm moai
dieđe, ja gi læ rabastam su čalmid, æm
damge moai dieđe. Sust aldes læ galle
akke; jerret sust aldes! Gal son vasted
ješ oudastes.
22 Dam celkiga su vanhemguovtos, daina-
go soai balaiga Judalažain; dastgo Juda-
lažak legje juo nuft gaskanæsek soappam,
atte jos guttege dovdastifči su Kristusen,
de galgaši son čulddujuvvut synagogast
erit.
23 Damditi celkiga su vanhemguovtos:
Sust aldes læ galle akke; jerret sust
aldes!
24 De ravkke si nubbe gærde dam olbma
lusasek, gutte læi læmaš čalmetæbme, ja
celkke sudnji: Adde Ibmeli gudne! Mi
diettep, atte dat olmuš læ suddolaš.
25 De vastedi son ja celki: Lægo son
suddolaš, dam im mon dieđe; ovta mon
dieđam, atte mon, gutte legjim čalmetæbme,
dal oainam.
26 Mutto si celkke fastain sudnji: Maid
son dagai dudnji? Moft rabasti son du
čalmid?
27 Son vastedi sigjidi: Mon læm juo
cælkkam digjidi dam, ja epet di gullam;
manne dattobetet di fastain dam gullat?

Aiggobetetgo di maidai šaddat su matta-
jægjen ?
28 De belkke si su ja celkke : Don læk
su mattajægje, mutto mi læp Moses matta-
jægjek.
29 Mi diettep, atte Ibmel læ sardnom
Mosesi ; mutto dam birra æp mi dieđe,
gost son læ boattam.
30 Dat olmai vastedi ja celki sigjidi :
Dam dafhost læ dat galle ovdulaš, go di
epet dieđe, gost son læ boattam, ja son læ
almake rabastam mu čalmid.
31 Mutto mi diettep, atte Ibmel i gula
suddolažaid ; mutto jos guttege læ ibmel-
balolaš ja dakka su dato, de son gulla su.
32 Mailme algo rajest i læk gullum, atte
guttege læ rabastam čalmetæbmen riega-
dam olbmu čalmid.
33 Jos dat i livče boattam Ibmel lutte, de
i son mataše maidege dakkat.
34 Si vastedegje ja celkke sudnji : Don
læk aibas suddo siste riegadam, ja don
oapatak min ? Ja si hoiggadegje su olgus.
35 Jesus gulai, atte si legje hoiggadam
su olgus ; ja go son gavnai su, de celki
son sudnji ; Oskokgo don Ibmel Barne
ala ?
36 Son vastedi ja celki : Gi son læ,
Hærra, vai mon matam oskot su ala ?
37 Mutto Jesus celki sudnji : Don læk
sikke oaidnam su, ja dat, gutte duina
sardno, son læ dat.
38 Mutto son celki : Mon oskom, Hærra-
čam ! Ja son rokkadalai su.

39 Ja Jesus celki : Mon læm boattam
duobmon dam mailbmai, vai dak, guđek
æi oaine, šaddaše oaidnen, ja dak, guđek
oidnek, šaddaše čuovgatæbmen.
40 Ja dam gulle dak Farisealaǯain, guđek
legje su lutte, ja si celkke sudnji : Læp-
goson mi maidai čuovgatæmek ?
41 Jesus celki sigjidi : Jos di lifčidek
čuovgatæmek, de dist i livče suddo ;
mutto dal cælkkebetet di : Mi oaidnep.
Damditi bisso din suddo.

10. KAPITTAL.

1 Duođai, duođai cælkam mon digjidi :
Gutte i mana uksa-raige savccarinde
sisa, mutto goargŋo æra saje bagjel, son
læ suola ja rievvar.
2 Mutto dat, gutte sisa manna uksa-
raige, læ savcai gæčče.
3 Sudnji rabasta uksafakta, ja savcak
gullek su jiena ; ja son ravkka su ječas
savcaid nama mielde ja doalvvo daid olgus.
4 Ja go son læ olgus vuojetam su ječas
savcaid, de vazza son dai oudast ; ja
savcak čuvvuk su, dainago dak dovddek su
jiena.
5 Mutto amas olbmu dak æi dato čuovvot,
mutto batarek sust erit, dainago dak æi
dovda amas olbmui jiena.
6 Dam værddadusa celki Jesus sigjidi ;
mutto æi si arvvedam, mi dat læi, maid
son sarnoi sigjidi.
7 Damditi celki Jesus fastain sigjidi :

Duođai, duođai cælkam mon digjidi:
Mon læm savcai uksa.
8 Buokak dak, guđek læk boattam mu
ouddal, læk suollagak ja rievvarak; mutto
savcak æi gullam sin.
9 Mon læm uksa; jos guttege sisamanna
mu bokte, son galgga šaddat auddogassan,
ja son galgga mannat sisa ja mannat
olgus ja gavdnat biebmo.
10 Suola i boađe ærrebgo suoladet ja
sorbmit ja duššadet; mon læm boattam,
vai ællema si ožuše ja valjest ožuše.
11 Mon læm dat buorre baiman; dat
buorre baiman bigja su hægas savcaides
oudast.
12 Mutto balkolaš ja dat, gutte i læk
baiman, gæsa savcak æi gula, oaidna
gumpe boattemen ja guođđa savcaid ja
batar; ja gumpe rieved daid ja biđge
savcaid.
13 Mutto balkolaš batar, dainago son læ
balkolaš ige ane morraša savcai oudast.
14 Mon læm dat buorre baiman, ja mon
dovdam mu savcaidam ja dovddujuvvum
mu savcainam,
15 nuftgo Aččé dovdda muo, ja mon
dovdam Ače; ja mon bijam mu hæggam
savcaidam oudast.
16 Must læk maidai æra savcak, mak æi
læk dam savccarindest; daid berrim mon
maiđai deiki buktet, ja dak oǯǯuk gullat
mu jiena, ja de galgga šaddat okta ællo,
okta baiman.
17 Damditi rakista Aččé muo, dainago

mon bijam mu hæggam, vai mon dam
fastain ruoktot valdam.
18 I oktage valde dam must erit, mutto
mon bijam dam ješaldam. Must læ fabmo
dam bigjat, ja must læ fabmo dam fastain
ruoktot valddet. Dam goččoma vuostai-
valddim mon mu ačestam.
19 De šaddai fastain riddo Judalažai
gaski dai sani diti.
20 Mutto ædnagak sist celkke : Sust læ
bærggalak, ja son dagjo ; manne gullabetet
di su ?
21 Ærrasak celkke : Æi dak læk bosta-
tuvvum olbma sanek ; mattago bærggalak
rabastet čalmetemi čalmid ?
22 Mutto tempel-vihatambasek dollujuv-
vujegje Jerusalemest, ja dalvve læi.
23 Ja Jesus læi birra vagjolæmen tempel
siste Salomon fæskarest.
24 De birrastatte Judalažak su ja celkke
sudnji : Man gukka doalak don min
sieloid vuorddem vuollai ? Jos don læk
Kristus, de cælke migjidi dam vuiggistaga !
25 Jesus vastedi sigjidi : Mon læm
cælkkam digjidi dam, ja epet di osko ;
dak dagok, maid mon dagam mu aččam
nammi, dak duođaštek mu birra.
26 Mutto epet di osko ; dastgo epet di
læk mu savcak, nuftgo mon celkkim digjidi.
27 Mu savcak gullek mu jiena, ja mon
dovdam daid, ja dak čuvvuk muo,
28 ja mon addam daidi agalaš ællema, ja
æi dak galga eissege lapput agalažat, ja i
oktage galga rottit sin mu gieđast erit.

29 Mu ač̄če, gutte læ addam munji daid,
læ stuoreb go buokak, ja i oktage mate
rottit daid mu ač̄čam gieđast erit.
30 Mon ja Ač̄če, moai ledne okta.
31 De valdde Judalaǯak fastain geđgid
bajas su gæđgadam diti.
32 Jesus vastedi sigjidi : Ædnag burid
dagoid čajetim mon digjidi mu ač̄čam
bælest ; guđemuš diti dain dagoin gæđ-
gadepet di muo ?
33 Judalaǯak vastedegje sudnji ja celkke :
Æp mi gæđgad du buore dago diti, mutto
Ibmelbilkkadusa diti, ja damditi go don,
gutte læk olmuš, dagak ješječad Ibmelen.
34 Jesus vastedi sigjidi : Igo din lagast
læk čallujuvvum : Mon læm cælkkam :
Di lepet ibmelak ?
35 Jos son goč̄čo sin ibmelen, gæidi
Ibmel sadne dapatuvai, ja čala i mate
duššen dakkujuvvut,
36 cælkkebetetgo di dalle sudnji, gæn
Ač̄če læ basotam ja vuolgatam mailbmai :
Don bilkkedak Ibmela, damditi go mon
celkkim : Mon læm Ibmel Bardne ?
37 Jos mon im daga mu ač̄čam dagoid,
de allet munji osko !
38 Mutto jos mon dagam daid, jos di
dalle vela epet datoge munji oskot, de
oskot dagoidi, vai di mattebetet dovddat ja
oskot, atte Ač̄če læ mu siste, ja mon su
siste !
39 De bivdde si fastain su gidda valddet ;
ja son bæsai sin gieđast erit.
40 Ja son manai fastain erit dom bællai

Jordana dam baikkai, gost Johannes algost
gastaši, ja oroi dobbe.
41 Ja ædnagak botte su lusa ja celkke:
I Johannes dakkam galle maidege mærkaid,
mutto buok, maid Johannes celki su birra,
læi duotta.
42 Ja ædnagak osku dobbe su ala.

11. KAPITTAL.

1 MUTTO de læi muttom buocce,
Lasarus, gutte oroi Betaniast, Maria
ja Marta, su oabba, sidast.
2 Mutto Maria læi dat, gutte vuoidai
Hærra vuoiddasin ja sikkoi su julgid su
vuovtaidesguim; su viellja Lasarus læi
buoccamen.
3 De saddiga dak oabbašguovtos sudnji
sane ja cælketeiga sudnji: Hærra! Gæča,
dat, gæn don rakistak, læ buoccamen.
4 Mutto go Jesus dam gulai, de celki
son: I dat davdda læk jabmemen, mutto
Ibmeli gudnen, vai Ibmel Bardne dam
bokte hærvasmattujuvvu.
5 Mutto Jesus rakisti Marta ja su oabba
ja Lasarusa.
6 Go son dal gulai, atte son læi buoccamen,
de oroi son vela guokte bæive dam baikest,
gost son læi;
7 dasto maŋŋel celki son mattajegjidasas:
Vulggop mi fastain Judeai!
8 Mattajægjek celkke sudnji: Oapa-
tægje! Æska bivdde Judalaʒak du gæđ-
gadet, ja don manak fastain dokko?
9 Jesus vastedi: Æigobe guokte nubbe

lokkai dimo læk bæivest? Jos guttege
vagjol bæivveg, i son nordad ječas; dastgo
son oaidna dam mailme čuovggasa.
10 Mutto jos guttege vagjola ikko, son
nordad ječas; dastgo čuovgas i læk su
siste.
11 Dam celki son; ja dastmaŋŋel cælkka
son sigjidi: Lasarus, min usteb, læ
oađđam; mutto mon vuolgam su bajas-
boktet nakkarin.
12 De celkke su mattajægjek: Hærra!
Jos son oađđa, de son galle fastain dærvas-
muvva.
13 Mutto Jesus sarnoi su jabmem birra;
mutto si doivvu, atte son sarnoi lundolaš
nakkari birra.
14 De celki Jesus vuiggistaga sigjidi:
Lasarus læ jabmam,
15 ja mon læm ilost din diti, go mon im
læm dobbe, vai di oskobetet; mutto
vulggop mi su lusa!
16 De celki Tomas, gutte goččujuvvu
jumičen, su mattajægjeguimidasas: Vulg-
gop maidai mige, vai mi suina jabmep!
17 Go Jesus bođi, de gavnai son su iuo
njællje bæive orromen havdest
18 Mutto Betania læi Jerusalem lakka,
vitta nubbe lokkai stadia arvo dast erit.
19 Ja ædnagak Judalažain legje boattam
Marta ja Maria lusa jeđđim varas sodno
sodno vieljasga diti.
20 Go Marta dal gulai, atte Jesus boatta,
de manai son su oudald; mutto Maria
čokkai vieso siste.

21 De celki Marta Jesusi : Hærračam !
Jos don lifčik dast læmaš, de mu viellja i
livče jabmam.
22 Mutto maidai dal dieđam mon, atte
maidikkenessi don rokkadalak Ibmelest,
dam Ibmel dudnji adda.
23 Jesus celki sudnji : Du viellja galgga
bajasčuoǯǯelet.
24 Marta cælkka sudnji : Mon dieđam,
atte son galgga bajasčuoǯǯelet bajasčuoǯ-
ǯelæme siste dam maŋemuš bæive.
25 Jesus celki sudnji : Mon læm bajas-
čuoǯǯelæbme ja ællem ; gutte mu ala
osko, jos son vela jabmage, de galgga son
almake ællet,
26 ja juokkehaš, gutte ælla ja osko mu
ala, i galga agalaǯatge jabmet. Oskokgo
don dam ?
27 Son cælkka sudnji : Oskom, Hær-
račam ! Mon læm oskom, atte don læk
Kristus, Ibmel Bardne, dat, gutte galgga
boattet mailbmai.
28 Ja go son læi dam cælkkam, de manai
son erit ja ravkai su oabbas Maria suolet
ja celki : Oapatægje læ dast ja ravkka du.
29 Go son dam gulai, de čuoǯǯeli son
dallanaga ja bođi su lusa.
30 Mutto Jesus i læm vela boattam sida
sisa, mutto læi dam baikest, gost Marta
læi boattam su oudald.
31 Go dal dak Judalaǯak, gudek legje su
lutte vieso siste ja legje su jeđđimen,
oidne, atte Maria čuoǯǯeli hoapost bajas ja
manai olgus, de čuvvu si su ja celkke :
Son manna havde lusa dobbe čierrot.

32 Go Maria dal dokko bođi, gost Jesus
læi, ja oini su, de luoittadi son su julgi
ouddi vuolas ja celki sudnji : Hærračam !
Jos don lifčik dast læmaš, de mu viellja
i livče jabmam.
33 Go Jesus dal oini su čierromen ja
oini daid Judalažaid čierromen, guđek
botte su mielde, de likkatuvvui son sagga
vuoiŋastes ja njuorrani ja celki :
34 Gosa di lepet su bigjam ? Si celkke
sudnji : Hærra, boađe ja gæča !
35 Jesus čieroi.
36 De celkke Judalažak : Gæča, moft
son rakisti su !
37 Mutto muttomak sist celkke : Igo
dat, gutte rabasti dam čalmetæme čalmid,
livče maidai mattam dakkat, atte i dat læm
jabmet ?
38 De likkatuvvui Jesus fastain sagga ja
bođi havde lusa. Mutto rogge læi, ja
gæđge læi dam alde.
39 Jesus celki : Valddet gæđge erit !
Marta, dam jabme oabba, cælkka sudnji :
Hærra ! Son baččid juo ; dastgo njællje
bæive son læ orrom.
40 Jesus celki sudnji : Imgo mon cælk-
kam dudnji, atte jos don matašik oskot, de
don oainašik Ibmel hærvasvuođa.
41 De valdde si gæđge dast erit, gosa
dat jabme læi bigjujuvvum. Mutto Jesus
bajedi su čalmides bajas ja celki : Áčačam !
Mon gitam du, go don læk muo gullam.
42 Mutto mon dittim, atte don gulak
muo alelassi ; mutto olbmui diti, guđek

birra čuǯǯuk, celkkim mon dam, vai si
oskuk, atte don læk muo vuolgatam.
43 Ja go son læi dam cælkkam, de čuorvoi
son alla jienain : Lasarus, boade deiki
olgus !
44 Ja dat jabme bođi olgus, čadnujuvvum
likagarvoiguim julgi ja gieđai birra, ja su
amadagjo læi birra gissujuvvum čalbme-
sikkaldaklinin. Jesus celki sigjidi : Čovddet
su ja luittet su mannat !
45 De osku ædnagak dain Judalaǯain su
ala, guđek legje boattam Maria lusa ja
legje oaidnam, maid Jesus læi dakkam.
46 Mutto muttomak sist manne Fari-
sealaǯai lusa ja celkke sigjidi, maid Jesus
læi dakkam.
47 De čokkijegje bajemuš papak ja
Farisealaǯak digge ja celkke : Maid mi
dakkap ? Dastgo dat olmuš dakka ædnag
mærkaid.
48 Jos mi diktep su nuft dakkat, de oskuk
buokak su ala, ja Romalaǯak bottek ja
valddek sikke min ædnama ja olbmuid.
49 Mutto muttom sist, Kaifas, gutte læi
dam jage bajemuš pappa, celki sigjidi :
50 Epet di dieđe maidege, epetge di
jurdaš, atte dat læ migjidi avkalaš, atte
okta olmuš jabma albmuga oudast, amas
obba albmug hævatuvvut.
51 Mutto dam i cælkkam son ješaldes,
mutto go son læi dam jage bajemuš pappa,
de einosti son, atte Jesus galgai jabmet
albmuga oudast,
52 ja i duššefal albmuga oudast, mutto

vai son maidai galgai čokkit Ibmel biedđ-
ganam manaid ovta jovkkui.
53 De rađđadalle si dam bæive rajest su
goddet.
54 De i vagjolam šatan Jesus albmoset
Judalažai gaskast, mutto manai dast erit
dam guvllui, mi læ mæce lakka, muttom
gavpugi, mi goččujuvvu Efraimen ; ja son
oroi dobbe su mattajegjidesguim.
55 Mutto Judalažai bæssačak legje lakka;
ja ædnagak dam guovlost manne bajas
Jerusalemi bæssači ouddal ječaidæsek
buttestet.
56 De occe si Jesusa ja sardnu gutteg
guiminæsek, go si čužžu tempel siste :
Moft din mielast orro, go son i boađe
basiđi ?
57 Mutto sikke bajemuš papak ja Fari-
sealažak legje addam dam goččoma, atte
jos guttege diđi, gost son læi, de galgai
son dam dieđetet, vai si ožuše su gidđa
valddet.

12. KAPITTAL.

1 JESUS bođi dalle gutta bæive bæssači
ouddal Betaniai, gost Lasarus læi,
gutte læi læmaš jabmam, ja gæn son læi
bajasčuožaldattam jabmi lutte.
2 De rakadegje si sudnji dast mallasid,
ja Marta aitardi ; mutto Lasarus læi
muttom sist, guđek čokkajegje suina bæv-
dest.
3 De valdi Maria ovta budde billedkættes,
sagga divras nardusvuoiddasa ja vuoidadi

Jesus julgid ja sikkoi su julgid su vuovtai-
desguim ; mutto viesso devddujuvvui
vuoiddas hajain.
4 De celki muttom su mattajegjin, Judas,
Simon bardne, Iskariot, gutte dasto maŋŋel
su beti :
5 Manne dat vuoidas i vuvddujuvvum
golbma čuođe ruđa oudast ja addujuvvum
vaivašidi ?
6 Mutto i son cælkkam dam damditi, go
sust læi moraš vaivaši oudast, mutto dam
diti go son læi suola, ja sust læi burssa, ja
son guddi, mi dam sisa bigjujuvvui.
7 De celki Jesus : Adde sudnji rafhe !
Son læ vurkkim dam vuoiddas mu havd-
dadume bæivvai.
8 Dastgo vaivašak læk alelassi din lutte ;
mutto mon im læk alelassi din lutte.
9 De oǯǯu stuora joavkko Judalaǯain
diettet, atte son læi dast ; ja æi si boattam
duššefal Jesus diti, mutto maidai oaidnem
diti Lasarusa, gæn son læi bajasčuoǯal-
dattam jabmi lutte.
10 Mutto bajemuš papak rađđadalle god-
det maidai Lasarusa ;
11 dastgo su diti manne ædnagak Juda-
laǯain dokko ja osku Jesus ala.
12 Nubbe bæive, go dat stuora ædnag-
vuotta, mi læi boattam basidi, gulai, atte
Jesus boatta Jerusalemi,
13 de valdde si palbme-ovsid ja manne
olgus su oudald ja čurvvu : Hosanna !
Buristsivdneduvvum lekus son, gutte boatta
Hærra nammi, Israel gonagas !

14 Mutto Jesus gavnai nuorra asen ja
čokkani dam ala, nuftgo čallujuvvum læ :
15 Ale bala, Sion nieidda ! Gæča, du
gonagas boatta ridededin njiŋŋelas asen
čivga alde.
16 Mutto dam æi arvvedam su matta-
jægjek algost ; mutto go Jesus læi hær-
vasen dakkujuvvum, de muittajegje si,
atte dat læi čallujuvvum su birra, ja atte
si legje dakkam dam su diti.
17 Mutto olbmuk, guđek legje su mielde,
duođaštegje, atte son læi ravkkam Lasarusa
havdest ja bajasčuoʒaldattam su jabmi
lutte.
18 Damditi manne maidai olbmuk su
oudald, dainago si legje gullam, atte son
læi dakkam dam mærka.
19 De celkke Farisealaʒak gutteg guoib-
masæsek : Di oaidnebetet, atte epet di
væje maidege dakkat ; gæča, obba mailbme
viekka su maŋŋai.
20 Mutto dast legje soames Grekalaʒak
sin gaskast, guđek legje boattam bajas
rokkadallam varas basin.
21 Dak manne dalle Filip lusa, gutte
læi boattam Betsaidast Galileast, ja rok-
kadalle su ja celkke : Hærra ! Mi halidep
oaidnet Jesusa.
22 Filip boatta ja cælkka Andreasi dam,
ja Andreas ja Filip cælkkeba fastain Jesusi
dam.
23 Mutto Jesus vastedi sodnoidi ja celki :
Dibmo læ boattam, go olbmu bardne galgga
hærvasen dakkujuvvut.
24 Duođai, duođai cælkam mon digjidi :

Jos nisogordnečalbme i gača ædnami ja
jame, de orro dat okto; mutto jos dat
jabma, de šaddad dat ollo šaddoid.
25 Gutte rakista su hægas, son galgga
dam masset, ja gutte vašot su hægas dam
mailmest, son galgga dam varjalet agalaš
ællemi.
26 Jos guttege aiggo muo balvvalet, de
čuvvus son muo, ja gost mon læm, dobbe
galgga maidai mu balvvalægje læt; ja
jos guttege muo balvvala, de galgga Aččе
su gudnijattet.
27 Dal læ mu siello suorgganam; ja
maid galgam mon cælkket? Ačačam,
bæste muo dam dimost! Daddeke, dam-
diti læm mon boattam dam dibmoi.
28 Ačačam, hærvasen daga du namad!
De bođi jiedna almest: Sikke læm mon
hærvasen dakkam ja aigom fastain dam
hærvasen dakkat.
29 De celkke olbmuk, guđek čuʒʒu ja
gulle dam, atte bajan læi čerggom; ærrasak
celkke: Enggel læ sudnji sardnom.
30 Jesus vastedi ja celki: Dat jiedna i
šaddam mu diti, mutto din diti.
31 Dal dollujuvvu duobmo dam mailme
bagjel; dal galgga dam mailme oaivvamuš
balkkestuvvut olgus.
32 Ja mon, go mon bajeduvvum ædnamest
bajas, de mon gæsam buokaid lusam.
33 Mutto dam son celki arvvedattem diti,
maid jabmemid son galgai jabmet.
34 Olbmuk vastedegje sudnji: Mi læp
gullam lagast, atte Kristus bisso agalaš

aiggai ; moft cælkak don dalle, atte olbmu
bardne berre bajas bajeduvvut ? Gi læ
dat olbmu bardne ?
35 De celki Jesus sigjidi : Čuovgas læ
ain oanekaš aige din lutte. Vagjoleket
dam bodda, go dist læ čuovgas, amas
sævdnjad boattet din bagjeli! Ja gutte
sævdnjad siste vagjola, i diede, gosa son
manna.
36 Dam bodda go dist læ čuovgas, de
oskot čuovggas ala, vai di šaddabetet
čuovggas mannan ! Daid sarnoi Jesus ja
manai erit ja čiegai ječas sin oudast.
37 Mutto vaiko son læi dakkam nuft
ollo mærkaid sin čalmi oudast, de æi si
almake oskom su ala,
38 vai profet Esaias sadne ollašuvvuši,
maid son læ cælkkam : Hærra ! Gi læ
oskom dam, maid son mist gulai, ja gæsa
læ Hærra gietta almostuvvum ?
39 Damditi æi mattam si oskot ; dastgo
Esaias cælkka fastain :
40 Son læ sevnjudattam sin čalmid ja
buoššodam sin vaimo, amasek si oaidnet
čalmidæsekguim ja arvvedet vaimoin ja
jorggalet ječaidæsek, vai mon buoredifčim
sin.
41 Dam celki Esaias, dainago son oini su
hærvasvuođa ja sarnoi su birra.
42 Daddeke osku ædnagak vela oaivva-
mužainge su ala ; mutto Farisealažai diti
æi si dovdastam dam, amasek si synagogast
erit čulddujuvvut ;
43 dastgo si rakistegje olbmui gudne
æmbo go Ibmel gudne.

44 Mutto Jesus čuorvoi ja celki: Gutte
osko mu ala, i osko mu ala, mutto su ala,
gutte læ muo vuolgatam;

45 ja gutte muo oaidna, oaidna su,
gutte læ muo vuolgatam.

46 Mon læm čuovgas, mi læ boattam
mailbmai, amas oktage, gutte mu ala osko,
orrot sævdnjad siste.

47 Ja jos guttege gulla mu sanid ja i
osko, su im mon dubme; dastgo im mon
læk boattam mailme dubmit, mutto bæstet
mailme.

48 Gutte muo bagjelgæčča ja mu sanid i
vuostaivalde, sust læ dat, gutte su dubme;
dat sadne, maid mon læm sardnom, dat
galgga su dubmit dam maŋemuš bæive.

49 Dastgo im mon læk sardnom ješaldam;
mutto Ačče, gutte læ muo vuolgatam, son
læ addam munji goččoma dam harrai,
maid mon galgam cælkket, ja maid mon
galgam sardnot;

50 ja mon diedam, atte su goččom læ
agalaš ællem. Damditi, dam, maid mon
sarnom, sarnom mon nuft, moft Ačče læ
munji cælkkam.

13. KAPITTAL.

1 MUTTO bæssašbasi ouddal, go Jesus
diđi, atte su dibmo læi boattam, go
son galgai dam mailmest erit vuolgget
ačes lusa, de, nuftgo son læi rakistam su
ječas mattajegjid, guđek legje mailmest,
nuft rakisti son sin gidda loapa ragjai.

2 Ja go ækedes mallasak dollujuvvujegje,
go bærggalak læi juo sisa bačam Judas
Iskariota, Simon barne, vaibmoi, atte son
galgai su bættet,
3 go Jesus diđi, atte Ačče læi addam buok
su gieđaidi, ja atte son læi boattam Ibmel
lutte ja manai Ibmel lusa,
4 de čuoʒʒeli son mallasin ja nuolai su
biktasides erit, ja son valdi lidnebiktasa ja
boakkanasti ječas.
5 Dasto maŋŋel leikki son čace littai ja
riemai bassat mattajegjides julgid ja
sikkot daid lidnebiktasin, maina son læi
boakkanastum.
6 De bođi son Simon Pietar lusa ; ja
dat celki sudnji : Hærračam ! Basakgo
don mu julgid ?
7 Jesus vastedi ja celki sudnji : Maid mon
dal dagam, ik don dal dieđe, mutto don
šaddak arvvedet dam dastmaŋŋel.
8 Pietar cælkka sudnji : Ik don galga
agalaʒatge bassat mu julgid. Jesus vastedi
sudnji : Jos mon im basa du, de dust i
læk mikkege osid muina.
9 Simon Pietar cælkka sudnji : Hærra-
čam ! Ale basa duššefal mu julgid, mutto
maidai gieđaid ja oaive !
10 Jesus cælkka sudnji : Gutte læ bas-
sujuvvum, i darbaš bassat ærago julgid,
mutto læ aibas buttes ; ja di lepet buttasak,
mutto epet buokak.
11 Dastgo son dovdai su, gutte su beti ;
damditi celki son : Epet di læk buokak
buttasak.

12 Go son dalle læi bassam sin julgid ja
valddam su biktasides, de čokkani son
fastain ja celki sigjidi : Diettebetetgo di,
maid mon læm digjidi dakkam ?
13 Di goččobetet muo oapatægjen ja
hærran, ja di sardnobetet riekta ; dastgo
mon læm dat.
14 Jos dalle mon, gutte læm din hærra
ja oapatægje, læm bassam din julgid, de
lepet maidai di gædnegasak bassat gutteg
guimidædek julgid.
15 Dastgo mon læm addam digjidi oud-
damærka, vai, nuftgo mon dakkim digjidi,
nuft galggabetet maidai di dakkat.
16 Duođai, duođai cælkam mon digjidi :
Balvvalægje i læk stuoreb go su ised, ige
airas stuoreb go son, gutte su vuolgati.
17 Jos di diettebetet daid, de lepet di
auddogasak, jos di dakkabetet daid.
18 Im mon sarno din buokai birra ;
mon dieđam, gæid mon læm valljim.
Mutto — vai čala ollašuvvuši : Dat, gutte
laibe muina borra, læ bajedam šušmes mu
vuostai.
19 Dam rajest cælkam mon digjidi dam,
ouddalgo dat šadda, vai, go dat læ šaddam,
di oskobetet, atte mon læm Kristus.
20 Duođai, duođai cælkam mon digjidi :
Gutte su vuostaivaldda, gæn mon vuol-
gatam, muo vuostaivaldda ; mutto gutte
muo vuostaivaldda, su vuostaivaldda, gutte
læ muo vuolgatam.
21 Go Jesus læi dam cælkkam, de lik-
katuvvui son sagga vuoiŋastes ja duođašti

ja celki : Duođai, duođai cælkam mon
digjidi, atte okta dist bætta muo.
22 De gæččagotte mattajægjek gutteg
guoimesek ala ja æppedegje, gæn birra
son sarnoi.
23 Mutto de læi muttom su mattajegjin,
gutte bævde lutte vællai Jesus aske vuostai,
gæn Jesus rakisti.
24 Dasa nuvketi dalle Simon Pietar, vai
son jærași, gi dat læʒʒa, gæn birra son
sarnoi.
25 Mutto son sojaldatti ječas Jesus
radde vuostai ja celki sudnji : Hærra ! Gi
dat læ ?
26 Jesus vastedi : Dat læ son, gæsa
mon addam dam bitta, maid mon buo-
njostam. Ja son buonjosti bitta ja addi
Judas Iskarioti, Simon bardnai, dam.
27 Ja maŋŋelgo son læi oʒʒom dam bitta,
de manai Satan su sisa. De celki Jesus
sudnji : Maid don dagak, de daga dam
farga !
28 Mutto i oktage sist, guđek legje
bævdest čokkamen, diettam, man varas
son celki sudnji dam.
29 Dastgo muttomak doivvu, dađemielde
go Judasest læi burssa, atte Jesus celki
sudnji : Oaste, maid mi darbašep basidi !
daihe, atte son galgai addet maidege
vaivašidi.
30 Go son dalle læi valddam dam bitta,
de manai son dallanaga olgus. Mutto
igja læi.
31 Go son dalle læi olgus mannam, de

celki Jesus : Dal læ olbmu bardne hær-
vasen dakkujuvvum, ja Ibmel læ hærvasen
dakkujuvvum su siste.
32 Jos Ibmel læ hærvasen dakkujuvvum
su siste, de aiggo Ibmel maidai su hærvasen
dakkat ješječas siste, ja son aiggo farga
su hærvasen dakkat.
33 Manačidam ! Mon læm ain oanekaš
bodduš din lutte. Di šaddabetet occat
muo, ja nuftgo mon celkkim Judalažaidi :
Gosa mon manam, dokko epet di mate
boattet, nuft cælkam mon maidai digjidi
dal.
34 Mon addam digjidi ođđa bakkom, atte
di galggabetet rakistet gutteg guimidædek,
vai, nuftgo mon læm rakistam din, nuft
galggabetet maidai di rakistet gutteg
guimidædek.
35 Dast galggek buokak dovddat, atte di
lepet mu mattajægjek, jos dist læ gaska-
nædek rakisvuotta.
36 Simon Pietar celki sudnji : Hærra !
Gosa don manak ? Jesus vastedi sudnji :
Gosa mon manam, dokko ik mate don dal
muo čuovvot ; mutto dasto maŋŋel galgak
don muo čuovvot.
37 Pietar cælkka sudnji : Hærra ! Man-
ne mon im mate dal du čuovvot ? Mon
aigom bigjat mu hæggam du oudast.
38 Jesus vastedi sudnji : Hægad don
aigok bigjat mu oudast ? Duođai, duođai
cælkam mon dudnji : Vuoncca-vares i
šadda biškot, ouddalgo don læk biettalam
muo golma gærde.

14. KAPITTAL.

1 ALLUSEK din vaimok suorgganeku !
Oskot Ibmel ala ja oskot mu ala !
2 Mu ače viesost læk ollo orromsajek.
Mutto jos dat i livče nuft, de lifčim mon
cælkkam digjidi dam. Mon manam erit
digjidi saje rakadet,
3 ja go mon læm mannam erit ja oažom
rakadet digjidi saje, de boađam mon
fastain ja valdam din lusam, vai, gost
mon læm, dobbe galggabetet maidai di
læt.
4 Ja gosa mon manam, dam di diettebetet,
ja di diettebetet gæino.
5 Tomas cælkka sudnji : Hærra ! Æp
mi dieđe, gosa don manak ; ja moft mattep
mi dalle diettet gæino ?
6 Jesus cælkka sudnji : Mon læm gæidno
ja duottavuotta ja ællem ; i oktage boađe
Ače lusa ærrebgo mu bokte.
7 Jos di lifčidek muo dovddam, de di
lifčidek maidai dovddam mu ače, ja dam
rajest dovddabetet di su ja lepet su oaid-
nam.
8 Filip cælkka sudnji : Hærra ! Čajet
migjidi Ače, ja dast læ migjidi galle !
9 Jesus cælkka sudnji : Nuft gukkes aige
læm mon læmaš din lutte, ja ik don læk
dovddam muo, Filip ? Gutte muo læ oaid-
nam, læ oaidnam Ače ; ja moft cælkak
don dalle : Čajet migjidi Ače ?
10 Ikgo don osko, atte mon læm Ače
siste, ja Ačče 'læ mu siste ? Daid sanid,
maid mon sarnom digjidi, im mon sarno

ješaldam ; mutto Aččе, gutte bisso mu
siste, son dakka dagoid.
11 Oskot munji, atte mon læm Ače
siste, ja Aččе læ mu siste ! Mutto jos di
epet dato, de oskot munji almake aito
dagoi diti !
12 Duođai, duođai cælkam mon digjidi :
Gutte osko mu ala, son oaʒʒo maidai
dakkat daid dagoid, maid mon dagam, ja
son oaʒʒo dakkat stuorebuid go daid ;
dastgo mon manam mu aččam lusa,
13 ja maidikkenessi di rokkadallabetet
mu nammi, dam mon dagam, vai Aččе
hærvasmattujuvvu Barne bokte.
14 Jos di rokkadallabetet maidege mu
nammi, de mon dagam dam.
15 Jos di rakistepet muo, de dollet mu
bakkomid !
16 Ja mon aigom rokkadallat Ače, ja
son adda digjidi nubbe bælo̊stægje, vai
son bisso din lutte agalaʒat,
17 duottavuođa vuoiŋa, gæn mailbme i
mate vuostaivalddet, dastgo dat i oaine
su ige dovda su ; mutto di dovddabetet
su, dastgo son bisso din lutte ja galgga
orrot din siste.
18 Im mon guođe din oarbesen ; mon
boađam din lusa.
19 Vela ain oanekaš bodduš, ja mailbme
i oaine muo šatan, mutto di oaidnebetet
muo ; dastgo mon ælam, ja di galggabetet
ællet.
20 Dam bæive šaddabetet di dovddat,
atte mon læm mu aččam siste, ja di mu
siste, ja mon din siste.

21 Gæst læk mu bakkomak ja doalla
daid, son læ dat, gutte muo rakista;
mutto gutte muo rakista, son galgga
rakistuvvut mu ačest, ja mon aigom rakistet
su ja almostattet ječčam sudnji.

22 Judas — i Iskariot — cælkka sudnji:
Hærra! Mast dat boatta, go don aigok
almostattet ječad migjidi ja ik mailbmai?

23 Jesus vastedi ja celki sudnji: Jos
guttege muo rakista, de son doalla mu
sane, ja mu ačče su rakista, ja moai botte
su lusa ja dakke orrom-saje su lutte.

24 Gutte muo i rakist, i son doala mu
sanid, ja dat sadne, maid di gullabetet, i
læk mu sadne, mutto aččam sadne, gutte
læ muo vuolgatam.

25 Dam mon læm digjidi sardnom, go
mon ain orrum din lutte;

26 mutto bæloštægje, Bassevuoigŋa, gæn
Ačče vuolgat mu nammi, son galgga oapatet
digjidi buok ja muitotet digjidi buok dai
birra, maid mon læm digjidi cælkkam.

27 Rafhe guođam mon digjidi, mu rafham
addam mon digjidi; im mon adde digjidi,
nuftgo mailbme adda. Allusek din vaimok
suorgganeku ja allusek ballu!

28 Di lepet gullam, atte mon celkkim
digjidi: Mon vuolgam erit ja boađam
fastain din lusa. Jos di anašeidek muo
rakisen, de illodifčidek di damditi, go mon
celkkim: Mon manam aččam lusa;
dastgo mu ačče læ stuoreb go mon.

29 Ja dal læm mon cælkkam digjidi dam,

ouddalgo dat šadda, vai, go dat læ šaddam,
di dalle oskobetet.
30 Dastmaŋas im mon sarno dinguim
ollo ; dastgo dam mailme oaivvamuš
boatta, ja sust i læk i mikkege mu siste ;
31 mutto vai mailbme šadda dovddat,
atte mon rakistam aččam ja dagam nuft,
moft Ačče læ muo goččom, — čuoʒʒeleket,
vulggop mi dast erit !

15. KAPITTAL.

1 MON læm dat duotta vidnemuorra, ja
mu ačče læ vidnegarde ised.
2 Juokke oavse must, mi i šaddad šad-
doid, dam erit valdda son ; ja juokke oavse,
mi šaddad šaddoid, buttesta son, vai dat
šaddad æneb šaddoid.
3 Di lepet juo buttasak dam sane bokte,
maid mon læm digjidi sardnom.
4 Bissot mu siste, de bisom mon din
siste. Nuftgo oakse i mate šaddadet
šaddoid ješaldes, muđoigo dat bisso vid-
nemuorast, nuft epet dige mate, muđoigo
di bissobetet mu siste.
5 Mon læm vidnemuorra, di lepet oavsek ;
gutte bisso mu siste, ja mon su siste, son
šaddad ollo šaddoid ; dastgo alma mutaga
epet di mate maidege dakkat.
6 Jos guttege i biso mu siste, de son olgus
balkkestuvvu nuftgo oakse ja mieska ; ja
dak čoggujuvvujek ja balkkestuvvujek
dolli, ja dak bullek.
7 Jos di bissobetet mu siste, ja mu sanek

bissuk din siste, de rokkadallet, maidik-
kenessi di dattobetet, ja dat galgga digjidi
dapatuvvat !
8 Daggo bokte hærvasmattujuvvu mu
ačče, go di šaddadepet ollo šaddoid, ja di
galggabetet šaddat mu mattajægjen.
9 Nuftgo Ačče læ muo rakistam, nuft
læm maidai mon din rakistam ; bissot mu
rakisvuođa siste !
10 Jos di doallabetet mu bakkomid, de
di bissobetet mu rakisvuođa siste, nuftgo
mon læm doallam mu aččam bakkomid ja
bisom su rakisvuođa siste.
11 Dam mon læm sardnom digjidi, vai
mu illo bisuši din siste, ja vai din illo
šaddaši ollesen.
12 Dat læ mu bakkom, atte di galggabetet
rakistet gutteg guimidædek, nuftgo mon
læm din rakistam.
13 I ovtastge læk stuoreb rakisvuotta go
dat, atte son bigja su hægas su ustebides
oudast.
14 Di lepet mu ustebak, jos di dakkabetet,
maid mon digjidi gočom.
15 Im mon gočo din šatan balvvalægjen,
dastgo balvvalægje i dieđe, maid su ised
dakka ; mutto din læm mon goččom
usteben, dastgo buok dam, maid mon
læm gullam mu ačestam, læm mon digjidi
dieđetam.
16 Epet di læk valljim muo, mutto mon
læm valljim din ja bigjam din, vai di
manašeidek dokko ja šaddadifčidek, šad-
doid, ja din šaddok bisuše, vai, maidik-

kenessi di rokkadallabetet Ačest mu nammi,
son adda digjidi.

17 Dam gočom mon digjidi, atte di galggabetet rakistet gutteg guimidædek.

18 Go mailbme din vašot, de dittet, atte dat læ vašotam muo ouddalgo din!

19 Jos di lifčidek mailme olbmuk, de rakistifči mailbme su ječas olbmuid; mutto dađemielde go di epet læk mailme olbmuk, mutto mon læm valljim din mailmest, damditi vašot mailbme din.

20 Muittet dam sane, maid mon celkkim digjidi: Balvvalægje i læk stuoreb go su ised! Jos si læk doarradallam muo, de si doarradallek maidai din; jos si læk doallam mu sane, de dollek si maidai din sane.

21 Mutto buok dam dakkek si digjidi mu nama diti, dainago si æi dovda su, gutte læ muo vuolgatam.

22 Jos mon im livče boattam ja sardnom sigjidi, de sist i livče suddo; mutto dal i læk sist i mikkege, maina sin suddosek bæloštet.

23 Gutte muo vašot, vašot maidai mu ače.

24 Jos mon im livče dakkam daid dagoid sin gaskast, maid i oktage æra læk dakkam, de sist i livče suddo; mutto dal læk si oaidnam daid ja almake vašotam sikke muo ja mu ače.

25 Mutto dat šadda, vai dat sadne, mi læ čallujuvvum sin laga siste, ollašuvvu: Si vašotegje muo ašetaga.

26 Mutto go bæloštægje boatta, gæn mon
vuolgatam digjidi Ače lutte, duottavuođa
vuoigŋa, gutte Āčest olgus manna, son
galgga duođaštet mu birra.
27 Mutto di maidai galggabetet duođaštet;
dastgo di lepet læmaš mu mielde gidda
algo rajest.

16. KAPITTAL.

1 DAM læm mon digjidi sardnom, amadek
di værranet.
2 Si olgus čulddek din synagogain ; ja
boatta vela dat aigge, atte juokkehaš,
gutte din godda, doaivvo, atte son čajet
Ibmeli balvvalusa.
3 Ja dam dakkek si din vuostai, dainago
si æi dovda Ače, æige muo.
4 Mutto dam læm mon digjidi sardnom,
vai, go dibmo boatta, di dalle muittebetet,
atte mon læm cælkkam digjidi dam ;
mutto dam im mon cælkkam digjidi algost,
dainago mon legjim din lutte.
5 Mutto dal manam mon su lusa, gutte
læ muo vuolgatam, ja i oktage dist jæra
must : Gosa don manak ?
6 Mutto dainago mon læm sardnom
digjidi dam, de læ moraš dævddam din
vaimo.
7 Mutto mon cælkam digjidi duottavuođa:
Dat læ digjidi avkalaš, atte mon manam
erit ; dastgo jos mon im mana erit, de
bæloštægje i boađe din lusa ; mutto jos
mon manam erit, de vuolgatam mon su din
lusa.

8 Ja go son boatta, de dævdda son mailme
ala suddo ja vanhurskesvuođa ja duomo,
9 suddo, dainago si æi osko mu ala,
10 mutto vanhurskesvuođa, dainago mon
manam mu aččam lusa, ja epet di oaine
muo šatan gukkeb,
11 mutto duomo, dainago dam mailme
oaivvamuš læ dubmijuvvum.
12 Must læ ain ollo digjidi cælkket,
mutto epet di mate dal dam guoddet.
13 Mutto go son, duottavuođa vuoigŋa,
boatta, de galgga son oapestet din buok
duottavutti ; dastgo i son sarno ješaldes,
mutto maidikkenessi son gulla, dam son
sardno, ja boatte dapatusaid son muittal
digjidi.
14 Son galgga muo hærvasen dakkat ;
dastgo son valdda dast, mi mu læ, ja muittal
digjidi.
15 Buok, mi læ Aččest, læ mu ; damditi
celkkim mon, atte son valdda dast, mi mu
læ, ja muittal digjidi.
16 Oanekaš bodduš gæčest de epet di
oaine muo, ja fastain oanekaš bodduš
gæčest de di oaidnebetet muo ; dastgo
mon manam Ače lusa.
17 De celkke muttomak su mattajegjin
gutteg guoibmasæsek : Mi dat læ, maid
son cælkka migjidi : Oanekaš bodduš
gæčest de epet di oaine muo, ja fastain
oanekaš bodduš gæčest de di oaidnebetet
muo, ja : Dastgo mon manam Ače lusa ?
18 De celkke si : Mi dat læ, maid son
cælkka : Oanekaš bodduš gæčest ? Æp
mi arvved, maid son sardno.

19 De diđi Jesus, atte si aiggu sust jærrat,
ja son celki sigjidi : Dam birra jærrabetet
di gutteg guoimestædek, go mon celkkim :
Oanekaš bodduš gæčest de epet di oaine
muo, ja fastain oanekaš bodduš gæčest de
di oaidnebetet muo.

20 Duođai, duođai cælkam mon digjidi :
Di šaddabetet čierrot ja luoibmat, mutto
mailbme šadda illodet ; di šaddabetet
morrašî, mutto din moraš galgga šaddat
illon.

21 Go nisson riegadatta, de læ sust
moraš, dainago su dibmo læ boattam ;
mutto go son læ mana riegadattam, de i
son šat bakčas muite ilo diti, go olmuš
læ riegadam mailbmai.

22 Maidai distge læ dal moraš ; mutto
mon aigom din fastain oaidnet, ja din
vaibmo galgga illodet, ja i oktage valde din
ilo dist erit.

23 Ja damanaga bæive epet di šadda
jærrat must maidege. Duođai, duođai
cælkam mon digjidi, atte maidikkenessi di
rokkadallabetet Ačest mu nammi, dam
adda son digjidi.

24 Dam ragjai epet di læk rokkadallam
maidege mu nammi ; rokkadallet, ja de di
oaǯǯobetet, vai din illo šaddaši ollesen !

25 Dam læm mon sardnom digjidi værd-
dadusai čađa ; mutto dat dibmo boatta,
go mon im šatan sarno digjidi værddadusai
čađa, mutto vuiggistaga muittalam digjidi
Ače birra.

26 Duom bæive rokkadallabetet di mu

nammi, ja im mon cælke digjidi, atte mon
aigom rokkadallat Ače din oudast ;
27 dastgo Ačče ješ din rakista, dađemielde
go di lepet rakistam muo ja oskom, atte
mon læm vuolggam Ibmel lutte.
28 Mon læm vuolggam Ače lutte ja boat-
tam mailbmai ; mon guođam fastain mailme
ja manam Ače lusa.
29 Su mattajægjek celkkek sudnji : Gæča,
dal sarnok don vuiggistaga ikge cælke
maidege værddadusaid.
30 Dal diettep mi, atte don dieđak buok
ikge darbaš, atte guttege gača dust ;
damditi oskop mi, atte don læk vuolggam
Ibmel lutte.
31 Jesus vastedi sigjidi : Dal oskobetet
di.
32 Gæča, dat dibmo boatta ja læ juo
boattam, go di bieđganepet, ješgutteg
guvllusis, ja guođđebetet muo okto ; im
mon daddeke læk okto, dastgo Ačče læ
muina.
33 Dam læm mon sardnom digjidi, vai di
anašeidek rafhe mu siste. Mailmest læ
dist atestus ; mutto leket dorvolažak !
Mon læm vuoittam mailme.

17. KAPITTAL.

1 DAM sarnoi Jesus, ja son bajedi su
čalmides bajas alme guvllui ja celki :
Aččam ! Dibmo læ bcattam ; hærvasen
daga du barnad, vai maidai du bardne
hærvasen dagaši du,
2 nuftgo don læk addam sudnji famo

buok oaʒe bagjel, vai son adda daidi
buokaidi, gæid don læk sudnji addam,
agalaš ællema !
3 Ja dat læ dat agalaš ællem, atte si
dovddek du, dam ovta aidno duotta Ibmela,
ja su, gæn don vuolgatik, Jesus Kristusa.
4 Mon læm hærvasmattam du ædnam
alde ; mon læm ollašuttam dam dago,
maid don addik munji dakkat.
5 Ja dal hærvasen daga don muo, ačačam,
du ječad lutte daina hærvasvuođain, mi
must læi du lutte, ouddalgo mailbme læi.
6 Mon læm almostattam du nama daidi
olbmuidi, gæid don læk munji addam
mailmest ; si legje du, ja don læk addam
sin munji, ja si læk vurkkim du sane.
7 Dal dittek si, atte buok dat, maid don
læk munji addam, boatta dust.
8 Dastgo daid sanid, maid don læk
munji addam, læm mon sigjidi addam, ja
si læk vuostaivalddam daid ja dovddam
duottavuođast, atte mon læm vuolggam
du lutte, ja si læk oskom, atte don læk
vuolgatam muo.
9 Mon rokkadalam sin oudast : im mon
rokkadala mailme oudast, mutto sin oudast,
gæid don læk munji addam ; dastgo si
læk du.
10 Ja buok dat, mi mu læ, dat læ du, ja
dat, mi du læ, dat læ mu ; ja mon læm
hærvasen dakkujuvvum sin siste.
11 Ja im mon læk šatan mailmest, mutto
dak læk mailmest, ja mon boađam du lusa.
Basse ačačam ! Varjal sin, gæid don læk

munji addam, du nammasad, vai si lifče
okta, nuftgo moai !
12 Dallego mon legjim sin lutte mailmest,
de varjalim mon sin du nammi ; sin, gæid
don læk munji addam, læm mon gattim,
ja i oktage lappum sist, ærrebgo dot gađo-
tusa manna, vai čala ollašuvvuši.
13 Mutto dal boađam mon du lusa, ja
dam sarnom mon mailmest, vai si galggek
adnet mu ilo ollesen sistesek.
14 Mon læm addam sigjidi du sane, ja
mailbme læ vašotam sin, dainago si æi læk
mailme olbmuk, nuftgo im monge læk
mailme olmuš.
15 Im mon rokkadala, atte don galgak
valddet sin mailmest erit, mutto vai don
varjalifčik sin bahast erit.
16 Æi si læk mailme olbmuk, nuftgo im
monge læk mailme olmuš.
17 Basotifčik sin du duottavuođad siste !
Du sadne læ duottavuotta.
18 Nuftgo don læk vuolgatam muo mail-
bmai, nuft læm maidaim ongis vuolgatam
sin mailbmai.
19 Ja mon basotam ješječčam sin oudast,
vai maidai sigis lifče basotuvvum duotta-
vuođa siste.
20 Mutto im mon rokkadala duššefal dai
oudast, mutto maidai sin oudast, guđek
sin sane bokte oskuk mu ala,
21 vai si buokak lifče okta, nuftgo don
læk, ačačam, mu siste, ja mon du siste, vai
maidai sigis lifče okta monno siste, vai
mailbme osko, atte don læk vuolgatam
muo.

22 Ja mon læm addam sigjidi dam hærvasvuođa, maid don læk addam munji, vai si lifče okta, nuftgo moai ledne okta,

23 mon sin siste, ja don mu siste, vai si šaddaše ollasi oktan, ja vai mailbme dovdaši, atte don læk vuolgatam muo ja læk rakistam sin, nuftgo don læk rakistam muo.

24 Ačačam ! Mon datom, atte si, gæid don læk munji addam, lifče maidai mu lutte, gost mon læm, vai si oainaše mu hærvasvuođa, maid don læk munji addam ; dastgo don læk rakistam muo, ouddalgo mailme vuođđo bigjujuvvui.

25 Vanhurskes ačačam ! I mailbme læk dovddam du, mutto mon læm dovddam du, ja dak læk dovddam, atte don læk vuolgatam muo.

26 Ja mon læm dieđetam sigjidi du nama ja aigom dieđetet sigjidi dam, vai dat rakisvuotta, maina don rakistak muo, lifči sin siste, ja mon sin siste.

18. KAPITTAL.

1 GO Jesus læi dam sardnom, de manai son olgus su mattajegjidesguim Kedron jogača rasta, gost læi urtasgardde, man sisa son ja su mattajægjek manne.

2 Mutto maidai Judas, gutte su beti, diđi baike ; dastgo Jesus čoaggani davja dasa su mattajegjidesguim.

3 Go dalle Judas læi valddam favtaid ja bajemuš papai ja Farisealažai balvvalegjid

mieldes, de bođi son dokko čuovgai ja
lampai ja værjoiguim.
4 Go Jesus dalle diđi buok dam, mi galgai
boattet su bagjeli, de manai son olgus ja
celki sigjidi : Gæn di occabetet ?
5 Si vastedegje sudnji : Jesusa, Nasarea-
laʒa. Jesus cælkka sigjidi : Mon dat læm.
Mutto Judas, gutte su beti, čuoʒoi maidai
sin lutte.
6 Go son dalle celki sigjiđi : Mon dat
læm, de gaidde si ruoktot guvllui ja gačče
ædnami.
7 De jærai son fastain sist : Gæn di
occabetet ? Mutto si celkke : Jesusa,
Nasarealaʒa.
8 Jesus vastedi : Mon celkkim digjidi,
atte mon dat læm : jos di dalle occabetet
muo, de diktet daid mannat !
9 — vai dat sadne ollašuvvuši, maid son
læi cælkkam : Im mon massam vela
ovtage sist, gæid don læk munji addam.
10 Go dal Simon Pietarest læi miekke, de
rotti son dam olgus ja časki bajemuš
papa balvvalægje ja čuopai su olggiš
bælje erit. Mutto dam balvvalægje namma
læi Malkus.
11 De celki Jesus Pietari : Naket miekad
doppi ! Imgo mon galga jukkat dam gæra,
maid mu ačče læ munji addam ?
12 De valdde favtak ja bajemuš oaivve-
olmai ja Judalaʒai balvvalægjek Jesusa ja
čadne su.
13 Ja si dolvvu su vuoččan Annas lusa ;
dastgo son læi Kaifasa vuoppa, gutte læi
dam jage bajemuš pappa.

14 Mutto dat læi Kaifas, gutte læi addam
Judalaʒaidi dam rađe, atte dat læi
avkalaš, atte okta olmuš jamaši albmuga
oudast.
15 Mutto Simon Pietar ja muttom æra
mattajægje čuovoiga Jesusa ; mutto dat
sæmma mattajægje læi oapes bajemuš
pappi ja manai Jesusa mielde bajemuš
papa vieso sisa.
16 Mutto Pietar čuoʒoi olgobælde uksa-
guorast. De manai dat nubbe mattajægje,
gutte læi oapes bajemuš pappi, olgus ja
sarnoi uksafakti ja doalvoi Pietara sisa.
17 De cælkka dat biga, gutte læi uksafakta,
Pietari : Ikgoson maidai don læk muttom
dam olbmu mattajegjin ? Son celki : Im
mon læk.
18 Mutto balvvalægjek ja ræŋgak čuʒʒu
ja legje dakkam hilladola, dainago čoaskes
læi, ja biktalegje ječaidæsek ; mutto
Pietar čuoʒoi sin lutte ja biktali ječas.
19 De jærai bajemuš pappa Jesusest su
mattajegji birra ja su oapo birra.
20 Jesus vastedi sudnji : Mon læm
sardnom albmoset mailbmai ; mon læm
alelassi oapatam synagoga siste ja tempel
siste, dast, gosa Judalaʒak čoakkai bottek
buok baikin, ja čiegosvuođast im mon læk
maidege sardnom.
21 Manne don jærak must ? Jæra sist,
gueđek læk gullam, maid mon sigjidi sard-
num ! Gæča, si dittek, maid mon læm
cælkkam.
22 Mutto go son læi dam sardnomen, de

doarškali muttom dain balvvalegjin, guđek
lutte čuǯǯu, Jesusa njalme vuostai ja
celki : Vastedakgo nuft bajemuš pappi ?
23 Jesus vastedi sudnji : Jos mon læm
boastot sardnom, de čajet dam boaston !
Mutto jos mon læm burist sardnom, de
manne cabmak don muo ?
24 Annas læi vuolgatam su čadnagasast
bajemuš papa Kaifas lusa.
25 Mutto Simon Pietar čuoǯoi ja biktali
ječas. De celkke si sudnji : Ikgo maidai
don læk muttom su mattajegjin ? Son
biettali dam ja celki : Im mon læk.
26 Muttom bajemuš papa balvvalegjin,
gutte læi su fuolkke, gæn bælje Pietar
læi erit čuoppam, cælkka : Imgo mon
oaidnam du urtasgarde siste suina ?
27 De biettali Pietar fastain ; ja de
dallanaga biškoi vuonccavares.
28 De dolvvu si dalle Jesusa Kaifas lutte
duobmovissui. Mutto de læi arrad, ja æi
si mannam duobmovieso sisa, amasek si
šaddat buttesmættosen, mutto vai si oǯuše
borrat bæssašmallasid.
29 De manai Pilatus olgus sin lusa ja
celki : Maid vaiddemušaid adnebetet di
dam olbmu vuostai ?
30 Si vastedegje ja celkke sudnji : Jos
dat i livče værredakke, de æp mi livče
addam su du gitti.
31 De celki Pilatus sigjidi : De valddet
di su ja dubmijeket su din lagadek mielde !
De celkke Judalaǯak sudnji : I læk migjidi
lobalaš guđege hægatuttet,

32 — vai Jesus sanek ollašuvvuše, maid
son celki, go son diedeti, maid jabmemid
son galgai jabmet.

33 De manai Pilatus fastain duobmovieso
sisa ja ravkai Jesusa ja celki sudnji: Lækgo
don Judalaʒai gonagas ?

34 Jesus vastedi sudnji : Sarnokgo don
dam ješaldad, daihe lækgo ærrasak cælk-
kam dudnji dam mu birra ?

35 Pilatus vastedi : Læmgo mon Judalaš ?
Du olbmuk ja bajemuš papak læk addam
du mu gitti ; maid læk don dakkam ?

36 Jesus vastedi : Mu rika i læk dam
mailmest ; jos mu rika lifči dam mailmest,
de lifče mu balvvalægjek soattam, amam
mon addujuvvut Judalaʒai gitti ; mutto
dal i læk mu rika dam mailmest.

37 De celki Pilatus sudnji : De don læk
almake gonagas ? Jesus vastedi : Don
dam cælkak ; mon læm gonagas. Dam
varas mon læm riegadam ja dam varas
boattam mailbmai, vai mon galgam
duođaštet duottavuođa birra. Juokkehaš,
gutte læ duottavuođa olmuš, gulla mu
jiena.

38 Pilatus celki sudnji : Mi læ duotta-
vuotta ? Ja go son læi dam cælkkam, de
manai son fastain olgus Judalaʒai lusa ja
celki sigjidi : Im mon gavna maidege
ašid su duokken.

39 Mutto dist læ vierro, atte mon galgam
luoittet digjidi ovta luovos bæssačidi ;
dattobetetgo di dalle, atte mon luoitam
digjidi Judalaʒai gonagasa luovos ?

40 De čurvvu si fastain buokak ja celkke :
Ale luoite dam, mutto Barrabasa ! Mutto
Barrabas læi rievvar.

19. KAPITTAL.

1 DE valdi Pilatus Jesusa ja addi su
rissijuvvut.
2 Ja soatte-olbmak barggedegje bastelis
lanjain kruvno ja bigje dam su oaivvai, ja
si suppijegje purpurbiktasa su birra ja
celkke :
3 Burist dudnji, don Judalaʒai gonagas !
Ja si doarškalegje su njalme vuostai.
4 De manai Pilatus fastain olgus ja celki
sigjidi : Gæča, mon buvtam su olgus din
lusa, vai di diettebetet, atte im mon gavna
maidege ašid su duokken.
5 De manai Jesus olgus ja guddi bastelis
ladnjakruvno ja purpurbiktasa. Ja Pilatus
cælki sigjidi : Gæča, maggar olmuš !
6 Go dal bajemuš papak ja balvvalægjek
oidne su, de čurvvu si ja celkke : Russi-
navlle, russinavlle! Pilatus cælkka sigjidi:
Valddet di su ja russinavllijeket su !
Dastgo im mon gavna aše su duokken.
7 Judalaʒak vastedegje sudnji : Mist læ
laka, ja dam min laga mielde læ son ašalaš
jabmet, dainago son læ dakkam ješječas
Ibmel Bardnen.
8 Go dalle Pilatus gulai dam sane, de
ballagođi son ain æmbo.
9 Ja son manai fastain duobmovieso sisa
ja celki Jesusi : Guđe baike olmuš don

læk ? Mutto Jesus i addam sudnji vasta-
dusa.
10 De cælkka Pilatus sudnji : Ikgo don
sarno munji ? Ikgo don dieđe, atte must læ
fabmo du russinavllit, ja atte must læ
fabmo luoittet du luovos ?
11 Jesus vastedi : I dust livče mikkege
famoid mu bagjel, jos dat i livče addujuv-
vum dudnji bagjen ; damditi læ sust,
gutte addi muo du gitti, stuoreb suddo.
12 Dastmaŋŋel viggai Pilatus luoittet su
luovos. Mutto Judalažak čurvvu ja celkke :
Jos don luoitak dam luovos, de ik don
læk kæisara usteb. Juokkehaš, gutte
dakka ječas gonagassan, bigja ječas kæisara
vuostai.
13 Go Pilatus gulai dam sarne, de doalvoi
son Jesusa olgus ja čokkani duobmo-
stuolo ala dam baikkai, mi goččujuvvu
geđgiguim borddujuvvum, mutto Ebrealaš
gilli Gabbatan.
14 Mutto dat læi rakadusa bæivve bæs-
sačidi ja lakka guđad dimo muddost. Ja
son cælkka Judalažaidi : Geččet din
gonagasadek !
15 Mutto si čurvvu : Javkkad, javkkad
su ! Russinavlle su ! Pilatus celki sigjidi :
Galgamgo mon russinavllit din gonagasa ?
Bajemuš papak vastedegje : I mist læk
mikkege gonagasaid, ærrebgo kæisar.
16 De addi son su sin gitti russinavllijuv-
vut. Mutto si valdde Jesusa ja dolvvu su
erit.
17 Ja son guddi ruosas ja manai olgus

dam baikkai, mi goččujuvvu oaivvegallo-
baikken, mutto Ebrealaš gilli Golgatan ;
18 dast si russinavllijegje su ja guokte
ærrasa suina, ovta goabbage bællai, mutto
Jesusa gasko sodno gaski.
19 Mutto Pilatus læi maidai čallam
bagjelčallag ja bigjam dam ruosa ala.
Mutto čallujuvvum læi : Jesus Nasarealaš,
Judalažai gonagas.
20 Dam bagjelčallag lokke dalle ædnagak
Judalažain, dastgo dat baikke, gost Jesus
russinavllijuvvui, læi gavpug lakka, ja dat
læi čallujuvvum Ebrealaš, Grekalaš ja
Latinalaš gilli.
21 De celkke Judalažai bajemuš papak
Pilatussi : Ale čale : Judalažai gonagas,
mutto atte son celki : Mon læm Judalažai
gonagas !
22 Pilatus vastedi : Maid mon čallim,
dam mon čallim.
23 Go dalle soatte-olbmak legje russinavl-
lim Jesusa, de valdde si su biktasid ja
dakke njællje oase, ovta oase guđege
soatteolbmai, nuftgis maidai gavte ; mutto
gakte læi goarokættai, gođđujuvvum baje-
muš ravdast mietta.
24 De celkke si gutteg guoibmasæsek :
Allop mi dam gaikod, mutto vuorbbadallop
dam, gæn dat galgga læt ! — vai čala olla-
šuvvuši, mi cælkka : Si juogadegje mu
biktasid gaskanæsek ja vuorbbadalle mu
gavte. Dam dakke dalle soatte-olbmak.
25 Mutto Jesusa ruosa guorast čuožoi
su ædne ja su ædne oabba, Maria, Kleofas
akka, ja Maria Magdalena.

26 Go Jesus dalle oini su ædnes ja dam mattajægje, gæn son rakisti, čuoʒʒomen, lutte, de cælkka son su ædnasis : Nisson ! Gæča, dat læ du bardne.

27 Dastmaŋŋel cælkka son mattajægjasis : Gæča, dat læ du ædne. Ja dam dimo rajest valdi dat mattajægje su lusas.

28 Dastmaŋŋel, go Jesus diđi, atte buok læi dal ollašuvvum, vai čala ollašuvvuši, de celki son : Mon goikam.

29 Dast læi litte dievva eddikin. Mutto si devdde spabba eddikin ja bigje dam isopgæččai ja dolle dam su njalme ouddi.

30 Go Jesus dalle læi valddam eddika, de celki son : De læ ollašuvvum. Ja son sojaldatti oaives ja addi vuoiŋas Ibmel gitti.

31 Amasek dal rubmašak šaddat orrot ruosa alde sabbat bagjel, dađemielde go rakadusa bæivve læi, — dastgo dat sabbatbæivve læi stuores, — de rokkadalle Judalaʒak Pilatusast, vai sin davtek doggujuvvuše, ja vai si vuolas valddujuvvuše.

32 De botte soatte-olbmak ja cuvkkijegje vuostača ja nubbe davtid, guđek læiga suina russinavllijuvvum.

33 Mutto go si botte Jesus lusa ja oidne, atte son læi juo jabmam, de æi si cuvkkim su davtid.

34 Mutto muttom soatteolbmain čuggi su ertegi saitin, ja dallanaga golggagođi varra ja čacce olgus.

35 Ja dat, gutte læ dam oaidnam, læ dam duođaštam, ja su duođaštus læ duotta;

ja son dietta, atte son cælkka duođa, vai di
oskobetet.
36 Dastgo dat dapatuvai, vai čala
ollašuvvuši : I mikkege dævtid galga sust
cuvkkijuvvut.
37 Ja fastain nubbe baikest cælkka čala :
Si galggek gæččat su guvllui, gæn si læk
čađarettim.
38 Mutto Josef Arimateast, gutte læi
Jesus mattajægje, daddeke čikkusest balo
diti Judalažain, rokkadalai dastmaŋŋel
Pilatusast, vai son ožuši vuolas valddet
Jesus rubmaša, ja Pilatus suovai dam ;
de bođi son ja vuolas valdi Jesus rubmaša.
39 Mutto Nikodemus maidai bođi, son,
gutte ouddal læi boattam ikko Jesus lusa,
ja son buvti myrra ja aloe okti sægotuvvum,
lakka čuođe budde.
40 De valdiga soai Jesus rubmaša ja
giesaiga dam lidnebiktasi sisa njalggahajag
urttasiguim, nuftgo Judalažai vierro læ
ragjat rubmašid havddai.
41 Mutto lakka dam baike, gost son
russinavllijuvvui, læi urtasgardde, ja urtas-
garde siste ođđa havdde, man sisa i læm
vela oktage bigjujuvvum ;
42 dasa bijaiga soai dalle Jesusa Judalažai
rakadusa bæive diti, dainago havdde læi
lakka.

20. KAPITTAL.

1 MUTTO vuostaš bæive vakkost bođi
Maria Magdalena arrad, go sævdnjad
ain læi, havde lusa ja oini, atte gæđge læi
valddujuvvum havde alde erit.

2 De viekkali son ja bođi Simon Pietar
lusa ja dam nubbe mattajægje lusa, gæn
Jesus rakisti, ja celki sodnoidi: Si læk
valddam Hærra havdest erit, ja æp mi
dieđe, gosa si læk bigjam su.
3 De manaiga Pietar ja dat nubbe matta-
jægje olgus, ja soai bođiga havde lusa.
4 Mutto dak guovtes viegaiga ovtast; ja
dat nubbe mattajægje viegai ouddalist,
jottelæbbut go Pietar, ja bođi vuoččan
havde lusa.
5 Ja go son guovlai sisa, de oini son
lidne-biktasid orromen; i son mannam
almake sisa.
6 De bođi Simon Pietar, gutte su čuovoi,
ja manai havde sisa ja oini lidne-biktasid
orromen dobbe
7 ja čalbmesikkaldakline, mi læi læmaš
su oaive alde, i lidnebiktasi lutte orromen,
mutto čoakkai gissujuvvum sierra sagjai.
8 De manai maidai dat nubbe mattajægje
sisa, gutte læi boattam vuoččan havde lusa,
ja son oini ja oskoi;
9 dastgo æba soai arvvedam vela čallaga,
atte son berri bajasčuoʒʒelet jabmi lutte.
10 De manaiga mattajægjek fastain ruok-
tot.
11 Mutto Maria čuoʒoi havde olgobælde
ja čieroi. Go son dalle læi čierromen, de
guovlai son havde sisa,
12 ja son oini guokte eŋggela čokkamen
vilggis biktasi siste, ovta oaive gæččen ja
ovta julgi gæččen, dast, gost Jesus rumaš
læi orrom.

13 Ja soai celkiga sudnji : Nisson !
Manne don čierok ? Son celki sodnoidi :
Dainago si læk valddam mu hærra erit, ja
im mon dieđe, gosa si læk bigjam su.
14 Ja go son læi dam cælkkam, de jorgeti
son ja oini Jesusa dast čuoǯǯomen ; ja i
son diettam, atte dat læi Jesus,
15 Jesus cælkka sudnji : Nisson ! Manne
don čierok ? Gæn don ocak ? Son doaivoi
su urtasgarde iseden ja cælkka sudnji :
Hærra ! Jos don læk guođdam su erit, de
cælke munji, gosa don læk bigjam su, de
valdam mon su !
16 Jesus cælkka sudnji : Maria ! De
jorgeti son ja cælkka sudnji : Rabbuni ! —
mi maksa oapatægje.
17 Jesus cælkka sudnji : Ale munji
guoska, dastgo im mon læk vela bajas
mannam mu aččam lusa ! Mutto mana mu
vieljaidam lusa ja cælke sigjidi : Mon
manam bajas mu aččam ja din ače lusa ja
mu Ibmelam ja din Ibmel lusa !
18 Mutto Maria Magdalena boatta ja
muittala mattajegjidi, atte son læi. Oaidnam
Hærra, ja affe son læi cælkkam sudnji dam.
19 Go dalle æked læi dam sæmma bæive,
mi læi vuostemuš bæivve vakkost, ja uvsak
legje dappujuvvum dast, gosa mattajæg-
jek legje čoagganam, balo diti Judalaǯain,
de bođi Jesus ja čuoǯoi gasko sin gaskast
ja celki sigjidi : Rafhe lekus dinguim !
20 Ja go son dam celki, de čajeti son
sigjidi su gieđaides ja su erteges. De
šadde mattajægjek illoi, go si oidne Hærra.

21 De celki Jesus fastain sigjidi : Rafhe
lekus dinguim ! Nuftgo Ačče læ muo
vuolgatam, nuft vuolgatam maidai mon din.
22 Ja gon son dam celki, de vuoiŋai son
sin ala ja celki sigjidi : Vuostaivalddet
Bassevuoiŋa !
23 Jos di andagassi addebetet gæidige
sin suddoid, de dak læk sigjidi andagassi
addujuvvum ; jos di doallabetet gæidige
sin suddoid, de dak læk sigjidi dollujuvvum.
24 Mutto Tomas, okta dam guokte nubbe
lokkasest, gutte goččujuvvu jumičen, i
læm sin lutte, go Jesus bođi.
25 Damditi celkke dak æra mattajægjek
sudnji : Mi læp oaidnam Hærra. Mutto
son celki sigjidi : Ærrebgo mon oaʒom
oaidnet navlleraige su gieđain ja naketet
mu suorbmam navlleraiggai ja naketet mu
giettam su erteg sisa, de im mon aigo
eissege oskot.
26 Ja gavce bæive dastmaŋŋel legje
fastain su mattajægjek siste, ja Tomas sin
lutte. Jesus bođi, go uvsak legje dappujuv-
vum, ja čuoʒoi gasko sin gaskast ja celki :
Rafhe lekus dinguim !
27 Dastmaŋŋel cælkka son Tomasi :
Geigge suormad deiki ja gæčad mu gieđaid,
ja geigge gieđaid deiki ja naket dam mu
erteg sisa, ja ale læge æppeoskolaš, mutto
oskolaš !
28 Ja Tomas vastedi ja celki sudnji :
Mu Hærram ja mu Ibmelam !
29 Jesus cælkka sudnji : Dainago don
læk oaidnam muo, Tomas, de læk don

oskom ; auddogasak læk si, guđek æi
læk oaidnam ja læk almake oskom.
30 Maidai ædnag æra mærkaid læ Jesus
dakkam su mattajegjides čalmi oųdast,
mak æi læk čallujuvvum dam girjai.
31 Mutto dat læ čallujuvvum, vai di
oskobetet, atte Jesus læ Kristus, Ibmel
Bardne, ja vai di, guđek oskobetet, adne-
betet ællema su nammi.

21. KAPITTAL.

1 Dastmaŋŋel almostatti Jesus ječas
fastain mattajegjidasas Tiberias javr-
regaddest ; mutto son almostatti ječas
nuft :
2 Simon Pietar ja Tomas, gutte goččču-
juvvu jumičen, ja Natanael Kanast Galileast
ja Sebedeus barneguovtos ja guokte
ærrasa su mattajegjin legje čoakest.
3 Simon Pietar cælkka sigjidi : Mon
vuolgam gulid bivddet. Si celkkek sudnji :
Mi maidai boattep du mielde. Si vulgge
olgus ja loaidastegje dallanaga skipa sisa,
ja dam ijast æi si fidnim maidege.
4 Mutto go dal læi iđed šaddam, de
čuoʒoi Jesus javrregaddest ; mutto matta-
jægjek æi diettam, atte dat læi Jesus.
5 Jesus cælkka dalle sigjidi : Manači-
dam ! Lægo dist mikkege borramuššan ?
Si vastedegje sudnji : I.
6 Mutto son celki sigjidi : Suppot fierme
skipa olggiš bællai, de di fattebetet ! De
suppu si dam olgus, ja æi si vægjam dam
šatan æmbo gæsset guli ædnagvuođa diti.

7 De cælkka dat mattajægje, gæn Jesus
rakisti, Pietari : Dat læ Hærra. Go dalle
Simon Pietar gulai, atte dat læi Hærra,
de boakkanasti son gavte biras, dastgo
son læi alas, ja luiti ječas javrrai.
8 Mutto dak æra mattajægjek botte
skipain, dastgo æi si læm gukken gaddest
erit, dušše lakka guokte čuođe allan, ja si
gesse fierme guliguim.
9 Go si dalle loaidastegje gaddai, de
oidne si hilladola ja guole dam alde ja
laibe.
10 Jesus cælkka sigjidi : Buktet deiki
dain gulin, maid di dal fidnidek !
11 Simon Pietar goarŋoi bajas ja gesi
fierme gaddai, dievva stuora gulin, čuođe
ja golbma guđad lokkai ; ja vaiko dak
legje nuft ollo, de i almake fierbme gaik-
kanam.
12 Jesus cælkka sigjidi : Bottet, dollet
mallasid ! Mutto i oktage mattajegjin
duostam jærrat sust : Gi don læk ?
Dastgo si ditte, atte dat læi Hærra.
13 De bođi Jesus ja valdi laibe ja addi
sigjidi, ja nuft maidai guole.
14 Dat læi dal goalmad gærde, go Jesus
almostatti ječas su mattajegjidasas, maŋ-
ŋelgo son læi jabmi lutte bajasčuoʒʒelam.
15 Go si dalle legje doallam mallasid, de
cælkka Jesus Simon Pietari : Simon,
Jonas bardne, rakistakgo don muo æmbo
go dak ? Son cælkka sudnji : Duođai,
Hærračam ! Don dieđak, atte mon rakistam
du. Son cælkka sudnji : Biebma mu
labbaid !

16 Son cælkka fastain nubbe gærde
sudnji : Simon, Jonas bardne, rakistakgo
don muo ? Son cælkka sudnji : Duođai,
Hærračam ! Don dieđak, atte mon raki-
stam du. Son cælkka sudnji : Gæča mu
savcaid !

17 Son cælkka goalmad gærde sudnji :
Simon, Jonas bardne, rakistakgo don muo ?
Pietar šaddai morraši damditi, go son celki
goalmad gærde sudnji : Rakistakgo don
muo ? Ja son celki sudnji : Hærračam !
Don dieđak buok ; don dieđak, atte mon
rakistam du. Jesus cælkka sudnji : Biebma
mu savcaid !

18 Duođai, duođai cælkam mon dudnji :
Go don legjik nuorab, de boakkanastik
don ješječad ja mannik, gosa don dattuk ;
mutto go don šaddak boaresen, de gæigotak
don du gieđaidad, ja nubbe æra boakkanasta
du ja doalvvo du dokko, gosa don ik dato.

19 Mutto dam celki son dieđetam diti,
maggar jabmemin son galgai gudnijattet
Ibmela. Ja go son læi dam cælkkam, de
cælkka son sudnji : Čuovo muo !

20 Mutto Pietar jorgeti ja oini dam
mattajægje čuovvomen, gæn Jesus rakisti,
ja gutte vællai su radde vuostai ækedes
mallasin ja celki : Hærra ! Gi dat læ,
gutte du bætta ?

21 Go Pietar oini dam, de cælkka son
Jesusi : Hærra ! Moft galgga dalle dasa
gævvat ?

22 Jesus cælkka sudnji : Jos mon datom,
atte son galgga orrot, dassači go mon

boađam, de mi dast dudnji guoska? Čuovo don muo!

23 Damditi bođi dat sakka vieljači gaski: Dat mattajægje i jame, vaiko Jesus i cælkkam sudnji: I son jame, mutto: Jos mon datom, atte son galgga orrot, dassači go mon boađam, de mi dast dudnji guoska?

24 Dat læ dat mattajægje, gutte duođašta dai dapatusai birra ja læ čallam daid dapatusaid; ja mi diettep, atte su duođaštus læ duotta.

25 Mutto de læk maidai ædnag æra dagok, maid Jesus læ dakkam, ja jos dak galgaše čallujuvvut, ješguttege sierra, de doaivom mon, atte i vela mailbmege ješ mataši gæsset daid girjid, mak šaddaše čallujuvvut. Amen.